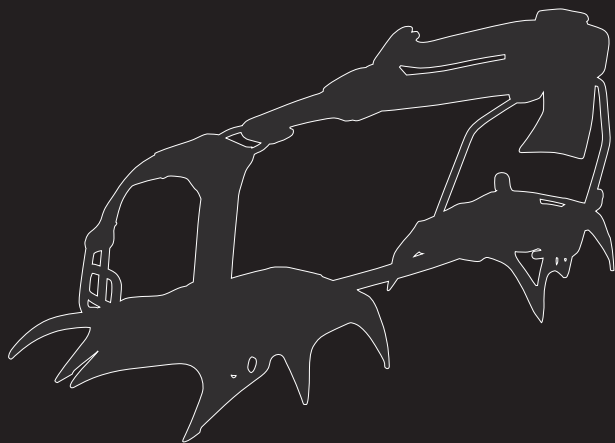


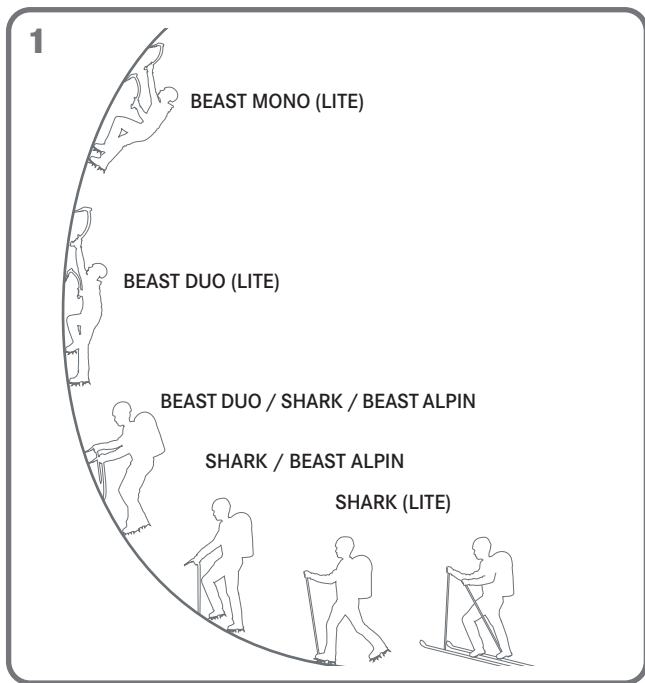
STEIGEISEN

EN 893

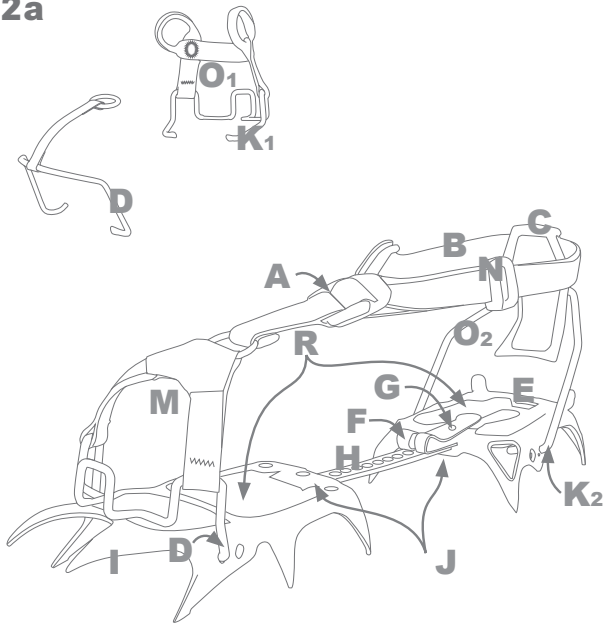


EDELRID *e*

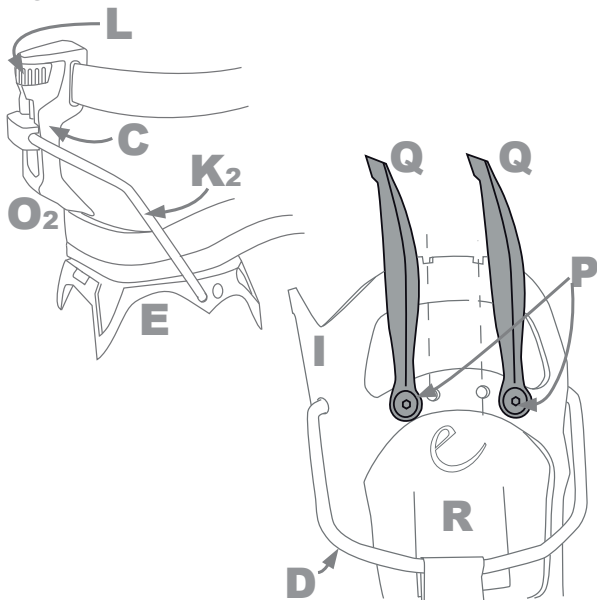
Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.



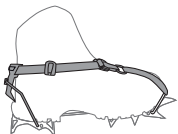
2a



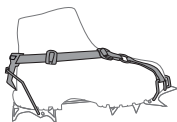
2b



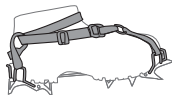
3a



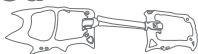
3b



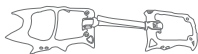
3c



3d



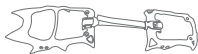
+



+



NO

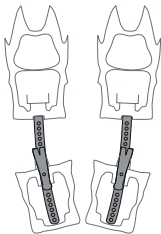


+

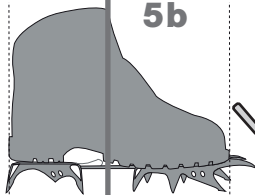


NO

4



5a

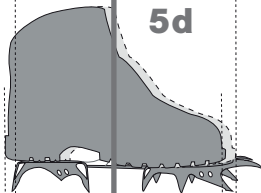


5b



5c

NO

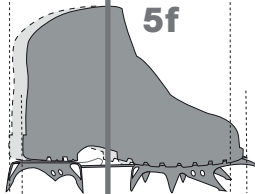


5d

NO

5e

NO



5f

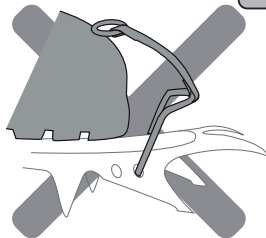
NO

6a

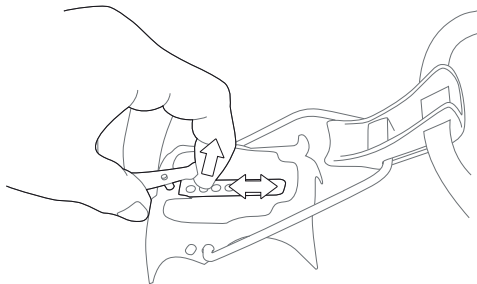


6b

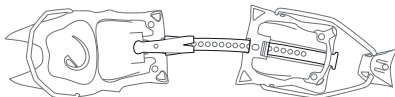
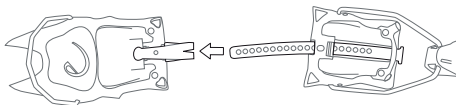
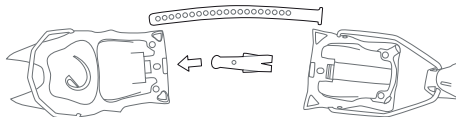
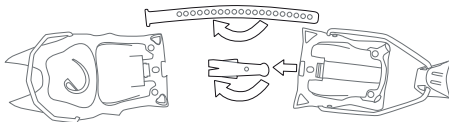
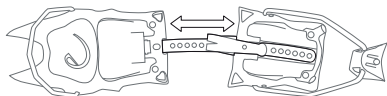
NO



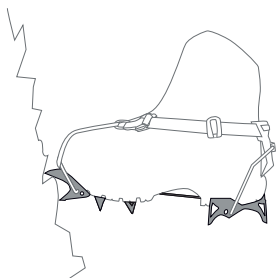
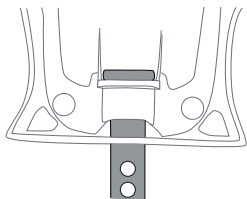
7



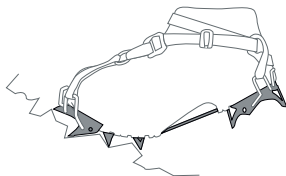
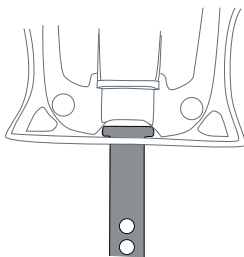
8



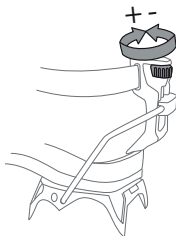
9a



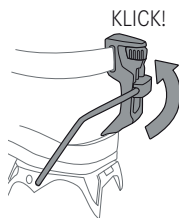
9b



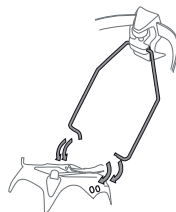
10a



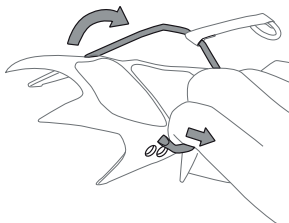
10b



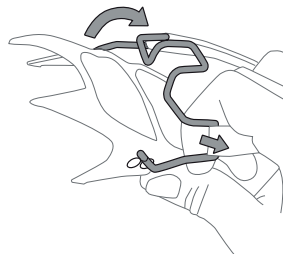
10c



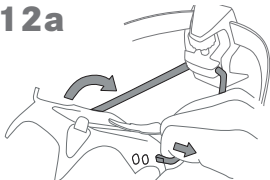
11a



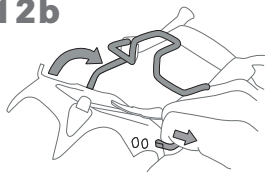
11b



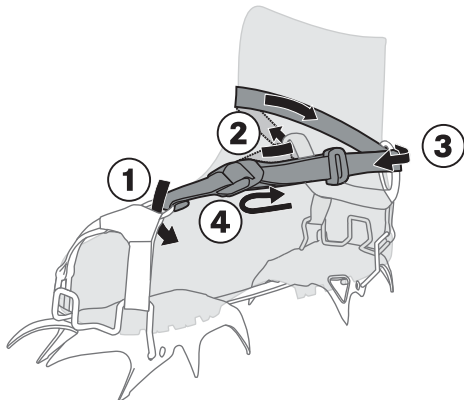
12a



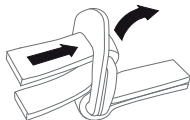
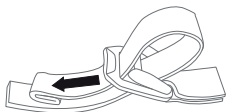
12b



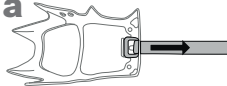
13



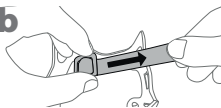
14



15a



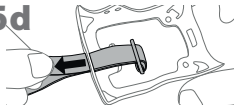
15b



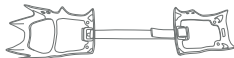
15c



15d



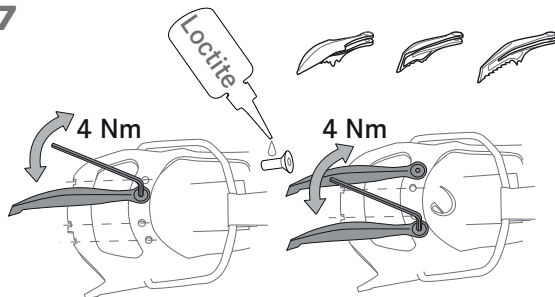
15e



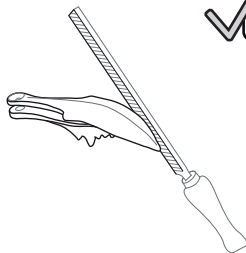
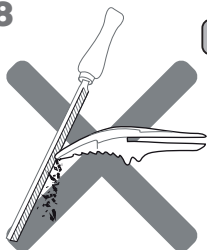
16



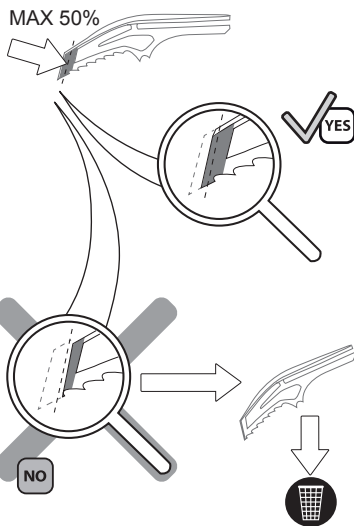
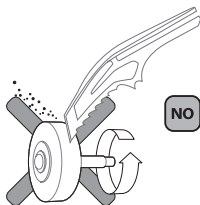
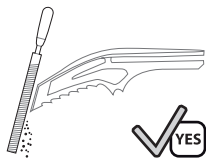
17



18

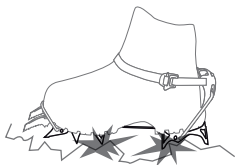


19



20

Alu +  = NO



Alu +  ✓ YES



Steel +  + 



✓ YES



Alu 

max. 90 kg

Steel

Steel · Stahl · Acier · Staal · Acciaio · Acero · Stål · Aço · Stål · Stal · Stål · Ocel
Teräs · Oţel · Ocel'

Alu

Aluminium · Aluminium · Aluminium · Aluminium · Alluminio · Aluminio · Aluminium
Alumínio · Aluminium · Aluminium · Aluminium · Hliník · Alumiini · Aluminu · Hliník

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes

verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Anwendungsbereich für Steigeisen: Rutschiges, verschneites und vereistes Gelände; alpines und hochalpines Gelände z.B. Gletscher, vereiste Wasserfälle, Mixedklettern, Eis- und Firnflanken. Das Produkt dient gegen Ausrutschen bzw. im Steileis als Aufstiegshilfe. Das Anstollen (Anhaften) von Schnee unter dem Steigeisen ist unangenehm und gefährlich und kann im schlimmsten Fall zum Absturz führen. Deshalb sind alle Steigeisen immer in Verbindung mit Antistollplatten zu verwenden!

1 Anwendungsgebiete der unterschiedlichen Steigeisen-Modelle von EDELRID

2a+b Nomenklatur: Benennung der im Text erwähnten Teile - A: Schnalle, B: Riemen, C: Kipphebel, D: Frontbügel, E: Fersenteil, F: Feder, G: Bolzen, H: Brücke, I: Frontteil, J: Brückenaufnahme, K1: Fersenbügel (soft), K2: Fersenbügel (auto), L: Einstellrad, M: Frontbindung, N: Strap Keeper, O1: Fersenbindung (soft), O2: Fersenbindung (auto), P: Sicherungsschraube, Q: Frontzacken, R: Antistollplatten

3 Für die optimale Funktion des Steigeisens (Halt auf dem Schuh und auf dem Untergrund) muss je nach Schuhtyp das entsprechende Bindungssystem gewählt werden. Softbindung (3c): Diese Art von Steigeisenbindung kann auf allen Schuhen ab einer Schuhhärte von Trekkingschneidern verwendet werden. Semibindung (3b): Für diese Art von Steigeisenbindung müssen Schuhe mindestens an der Ferse mit einer Einrastkante ausgestattet sein. Autobindung (3a): Für diese Art von Steigeisenbindung müssen Schuhe an der Schuhspitze und an der Ferse mit jeweils einer Einrastkante und einer verwindungssteifen (steigeisenfesten) Sohle ausgestattet sein. Generell ist zu beachten, dass die Schnalle immer an der Schuhaußenseite liegen und die Riemen lang genug sind, um in der angegebenen Art um den Schuh geschlungen werden zu können. Die Bänder sollten gesichert (Verknoten, Verstauen im Schuhrand oder unter der Gamasche) werden um ein Daraufsteigen und Stolpern zu verhindern. Shark Lite (3d): Hier wird ausschließlich die Verwendung der Autobindung in Verbindung mit steigeisenfesten Schuhen bzw. Skitourenschuhen empfohlen.

4 Es gibt ein linkes und ein rechtes Steigeisen

5a-f Um einen optimalen Sitz des Schuhs zu gewährleisten muss die Länge des Steigeisens entspre-

chend Abb. 5a – f eingestellt werden. Achtung: Nach Längeneinstellung ist das Steigeisen auf festen Sitz am Schuh zu überprüfen!

6a+b Die Kanten des Schuhs müssen groß genug sein, um bei der Semi- bzw. Autobindung sowohl dem Fersenhebel als auch dem Frontbügel optimalen Halt zu geben

7 Längenverstellung des Steigeisens. Kriterien für eine optimale Längen Anpassung siehe (Abb. 5 + 6). Bei der Anpassung auf sehr kleine Schuhgrößen steht die Brücke über den hinteren Rand des Fersenteils heraus.

8 Möglichkeit der Längenverstellung des Steigeisens für sehr kleine Schuhgrößen

9a+b Die Brücke kann in zwei Positionen in der Brückenaufnahme der Steigeisenfront montiert werden. Die steifere Montage (9a) wird für steigeisenfeste Schuhe empfohlen. Bei weichen Schuhen und der Verwendung der Softbindung muss die Brücke, siehe 9b, entsprechend anders am Frontteil befestigt werden.

10a-c Einstellung des Fersenbügels (auto) für die Verwendung als Auto- oder Semibindung.

11a+b Wechsel des Frontbügels

12a+b Wechsel des Fersenbügels

13 Bei der Softbindung muss die Bandschlaufe zuerst durch die Öse in der Frontbindung gefädelt werden, anschließend durch die Öse in der Fersenbindung auf der gegenüberliegenden Seite der Schnalle. Über den Rist wird die Bandschlaufe zur Schnalle zurückgeführt und befestigt

14 Einfädeln und Festziehen der Schnalle

15a-e Längeneinstellung der textilen Steigeisenbrücke für das Shark Lite

16 Um sicherzustellen, dass das Steigeisen fest am Fuß sitzt sollte mit den vorderen, hinteren, inneren

und äußeren Zacken jeder Seite am Boden angeschlagen werden. Das Eisen sollte sich nicht am Schuh bewegen.

17 Die Modelle „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ können in verschiedenen Einstellungen montiert werden. Lösen Sie die vordere Sicherungsschraube, stecken Sie den vorderen Zacken in die gewünschte Position und ziehen Sie dann die Sicherungsschraube wieder an. Damit sich die Zacken nicht lösen, empfehlen wir die Sicherungsschrauben mittelfest anzuziehen (Anzugsmoment 4 Nm). Vor dem Einsatz müssen alle Schraubverbindungen auf sichere Befestigung geprüft werden. Alle einstellbaren Teile müssen während des Einsatzes regelmäßig überprüft werden.

18+19 Das Nachschleifen der Steigeisenzacken darf nur per Hand mit einer Feile erfolgen. Maschinelles Nachschleifen kann den Stahl überhitzen und zu weich werden lassen.

20 Für alle Aluteile gelten folgende Empfehlungen: Direkter Felskontakt der Aluteile ist zu vermeiden, maximales Benutzergewicht inkl. Gepäck 90kg

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung

Dauerlagertemperatur ca. -20°C bis +30°C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Kein Kontakt mit Chemikalien oder korrosiven Substanzen. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden, dieser sollte auch zum Schutz vor

Beschädigungen durch das Steigeisen geeignet sein.

Reinigung, Instandhaltung

Nasse Steigeisen sollten nach der Tour aus dem Transportbehälter genommen werden. Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden. Flugrost an Steigeisen ist normal und kann mittels Polieren mit säurefreiem Öl, Silikonsprays o.ä. entfernt werden. Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Die Materialermüdung durch Drytoolen kann zu Materialversagen führen. Vor jeder Anwendung muss die Ausrüstung, wie in den Sicherheitshinweisen erläutert, aufmerksam untersucht werden.

MAXIMALE LEBENSDAUER/NUTZUNGSDAUER

Keine Einschränkung (Bindung 14/10 Jahre).

Vor dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Grundsätzlich ist das Produkt sofort auszusondern

- nach Absturz und Aufschlag aus großer Höhe,
- bei extremer Riefenbildung und/oder Deformationen,
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen,
- die Zacken auf weniger als 4/5 (80 %) der ursprünglichen Zackenlänge abgenutzt sind.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

Überprüfung

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet oder ausgesondert werden.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEN PRODUKTEN

Hersteller: EDELRID

Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer

Chargennummer

 YYYY MM: Herstelljahr und Monat

 entspricht der europäischen PSA Verordnung 2016/425

 die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.de/...>

Anmerkung: Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk. Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injury, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use,

check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Range of application for crampons: Slippery, snow-covered and ice-covered ground; Alpine and high mountain areas, such as glaciers, iced water falls, mixed climbing terrain, ice and firn slopes. The product is meant to prevent slipping or as an aid for climbing in steep ice. Snowballing (sticking of snow) below the crampons is uncomfortable and dangerous; in worst cases it may lead to falling. Therefore always use all crampons with anti-snowballing plates!

1 Fields of application of the different EDELRIID crampon models

2a+b Part designations: Designations of the parts mentioned in the text - A: Buckle, B: Strap, C: Lever, D: Front bracket, E: Heel part, F: Spring, G: Pin, H: Bridge, I: Tip part, J: Bridge seat, K1: Heel bracket (soft), K2: Heel bracket (auto), L: Adjusting wheel, M: Tip brace, N: Strap keeper, O1: Heel brace (soft), O2: Heel brace (auto), P: Fixing bolt, Q: Front teeth, R: Anti-snowballing plate

3 To ensure optimum function of the crampons (fastening to the shoe and hold on the ground), the correct bracing system must be chosen for the type of shoe used. Soft bracing (3c): This type of crampon bracing can be used on all shoes that are at least as rigid as trekking boots. Semi bracing (3b): For this type of crampon bracing the boots must have a locking edge at least at the heel end. Auto bracing (3a): For this type of crampon bracing the boots must have a locking edge at the tip and the heel and a non-twisting sole (suitable for crampons). In all cases, ensure that the buckle is always on the outside of the shoe and the straps are long enough to be wrapped around the shoe in the way defined. The strap ends should be secured (by knots, pushing into the shoe's edge or below the gaiter) to prevent stepping on them or stumbling over them. Shark Lite (3d): We recommend using these exclusively for auto bracing in connection with boots suitable for crampons or with ski touring boots.

4 There are a right and left crampon

5a-f To ensure optimum seating of the shoe on the crampon, the length of the crampon must be adjusted to the shoe as shown in Fig. 5a - f. Attention: After adjusting the length of the crampon, check that it is firmly connected to the boot!

6a+b The edges of the shoe must be wide enough to allow optimum support of the heel lever and the front bracket in case of semi or auto bracing.

7 Length adjustment of the crampons. Criteria for optimum length adjustment see (Fig. 5 + 6). When adapting the crampon to very small boots, the bridge will protrude beyond the edge of the heel end.

8 Length adjustment of crampons for very small shoe sizes

9a+b The bridge can be fixed in two positions to the bridge seat on the crampon tip. The more rigid assembly (9a) is recommended for boots suitable for crampons. On soft shoes, where the soft bracing is used, the bridge must be fastened differently to the tip as shown in 9b.

10a-c Adjusting the heel bracket (auto) for use in auto or semi bracing.

11a+b Changing the front bracket

12a+b Changing the heel bracket

13 For soft bracing, the webbing sling must be fed first through the eye in the tip brace, then through the eye in the heel brace on the side opposite the buckle. The webbing sling is then conducted back across the instep to the buckle.

14 Inserting and tightening the buckle

15a-e Length adjustment of the crampon bridge for Shark Lite

16 To ensure the crampon is firmly braced to the boot, shove the front, rear, inner and outer point of both boots on the floor for testing. The crampons must not move on the boot.

17 The models "Beast / Beast Lite / Beast Alpine" can be mounted in different setups. Loosen the fixing bolt, plug the front point in the desired position and retighten the fixing bolt. To prevent loosening of the tips, we recommend assembling the screws with medium-strength securing (4 Nm). Before use, all screwed joints must be checked for proper tightening. All adjustable parts need to be checked regularly during use.

18+19 Crampons may only be filed manually with a hand file. Grinding with a machine may overheat and soften the steel.

20 The following recommendations apply to all aluminium parts: Avoid direct contact of aluminium

parts with rock, the maximum user weight including baggage is 90 kg.

STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE

Storage

Continuous storage temperature approx. -20 °C to +30 °C, dry and protected from daylight. Avoid contact with chemicals or corrosive substances. Prevent mechanic strain by crushing, pressure or tension.

Transport

Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers. It should be strong enough to be protected from damage by the crampons.

Cleaning, Maintenance

Wet crampons should be taken from the transport container after the tour. Clean contaminated products in hand warm water (if needed, add pH-balanced soap). Rinse properly. Dry at room temperature, but never near radiators! Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer. Flash rust showing on crampons is normal and can be removed by polishing with acid-free oil, silicone spray or similar. Commercial, halogen-free disinfectants may be used if required.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. The material fatigue resulting from dry-tooling may lead to failure of the equipment. Prior to each use, the equipment must be scrutinized carefully as set forth in the safety notes.

MAXIMUM SERVICE LIFE/USEFUL LIFE

No limitation (Brice: 14/10 Years).

Before use, check the product for possible damage and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.

Immediately remove the crampon from use if any of the following applies

- fall and impact from great height,
- extreme grooving and/or deformation,
- damage is visible or the function is impaired,
- the points are worn down to less than 4/5 (80 %) of the original point length.

Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

Inspection

In case of commercial use, the product must be inspected regularly or at least once a year by the manufacturer, a qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use.

IDENTIFICATIONS ON ICE TOOLS

Manufacturer: EDELRID

Model designation: product name or article number
Lot number

 YYYY MM: Year and month of manufacture

 Conforms to the European Regulation on PPE (EU) 2016/425

 The warning message and instructions must be read and observed

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential require-

ments and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Remarks: Instructions for use: CE XXXX: Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Elles ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences

extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons

de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Domaine d'utilisation pour les crampons : terrain glissant, enneigé et gelé ; terrain alpin et haut-alpin, par exemple glaciers, cascades gelées, escalade mixte, plaques de glace et névé. Le produit sert à empêcher de glisser ou aide à monter dans la glace raide. L'accumulation (adhérence) de la neige sous le crampon est désagréable et dangereuse. Dans le pire des cas, elle peut entraîner la chute de l'alpiniste. Par conséquent, tous les crampons doivent impérativement être utilisés avec des plaques d'antibottage.

1 Domaines d'utilisation des différents modèles de crampons d'EDELRIID

2a+b Nomenclature : Dénomination des pièces mentionnées dans le texte - A : boucle, B : courroie, C : talonnière, D : étrier avant, E : bloc talon, F : ressort, G : goujon, H : barrette, I : partie avant, J : logement de la barrette, K1 : étrier arrière (soft), K2 : étrier arrière (auto), L : molette de réglage, M : fixation avant, N : Strap Keeper, O1 : fixation du talon (soft), O2 : fixation du talon (auto), P : vis indéserrable, Q : pointes avant, R : plaques d'antibottage

3 Afin de garantir le fonctionnement optimal du crampon (tenue sur la chaussure et adhérence au sol), un système de fixation spécial doit être choisi selon le type de chaussure utilisé. Fixation souple (3c) : ce type de fixation des crampons peut être utilisé sur toutes les chaussures dont la semelle présente une rigidité égale ou supérieure à celle des bottes de trekking. Fixation semi-automatique (3b) :

pour ce type de fixation, les chaussures doivent être dotées d'une rainure d'encastrement, au moins au niveau du talon. Fixation automatique (3a) : pour ce type de fixation, les chaussures doivent être dotées d'une semelle rigide (semi-rigide) et de débords au niveau de la pointe de la chaussure et du talon. Veiller systématiquement à ce que la boucle se trouve toujours à l'extérieur de la chaussure et à ce que les courroies soient suffisamment longues pour pouvoir être entourées autour de la chaussure de la façon indiquée. Les extrémités des lacets doivent être attachées (nœud, calage dans le bord de la chaussure ou sous la guêtre) afin d'éviter de marcher dessus et de trébucher. Shark Lite (3d) : Seule l'utilisation de la fixation automatique est recommandée ici en association avec des chaussures cramponnables ou des chaussures pour le ski de randonnée.

4 Il existe un crampon gauche et un crampon droit.

5a-f Afin de garantir la position optimale de la chaussure, la longueur du crampon doit être réglée conformément à la fig. 5a - f. Attention : après avoir ajusté la longueur, vérifier que le crampon est solidement fixé sur la chaussure !

6a+b Pour la fixation semi-automatique et la fixation automatique, les débords de la chaussure doivent être assez grands pour garantir une tenue optimale autant au niveau de la talonnière que de l'étrier avant.

7 Réglage en longueur du crampon : Critères pour un ajustement optimal de la longueur, voir (fig. 5 + 6). En cas d'adaptation à des pointures très petites, la barrette dépasse à l'arrière du bloc talon.

8 Possibilité de réglage en longueur du crampon pour de très petites pointures

9a+b La barrette peut être montée dans deux positions différentes dans le logement de la barrette de la partie avant du crampon. Le montage plus rigide

(9a) est recommandé pour les chaussures cramponnables. En cas de chaussures souples et d'utilisation de la fixation souple, la barrette doit être fixée différemment (voir 9b) sur la partie avant.

10a-c Réglage de l'étrier arrière (automatique) pour l'utilisation avec fixation automatique ou semi-rigide.

11a+b Changement de l'étrier avant

12a+b Changement de l'étrier arrière

13 Pour la fixation souple, le passant doit être tout d'abord inséré par l'œillet dans la fixation avant, puis par l'œillet dans la fixation du talon du côté opposé à la boucle. Le passant est ensuite ramené vers la boucle par-dessus le cou-de-pied et fixé.

14 Enfiler et serrer la boucle

15a-e Réglage de la longueur de la barrette textile du crampon pour le Shark Lite

16 Afin de s'assurer de la tenue stable du crampon sur le pied, taper sur le sol avec les dents avant, arrière, intérieures et extérieures de chaque côté. Le crampon fixé sur la chaussure ne doit pas bouger de place.

17 Les modèles « Beast/Beast Lite/Beast Alpine » peuvent être montés avec différents réglages. Desserrez la vis de blocage avant, insérez le cran avant dans la position que vous souhaitez et resserrez ensuite la vis de blocage. Pour que les crans restent bien en place, nous recommandons de serrer les vis de blocage avec une résistance moyenne (couple de serrage de 4 Nm). Avant utilisation, vérifier que tous les raccords à vis soient bien fixés. Tous les composants réglables doivent faire l'objet de contrôles réguliers pendant l'utilisation.

18+19 Le réaffûtage des pointes des crampons peut être effectué uniquement à la main avec une lime. Le réaffûtage à la machine peut surchauffer l'acier et le rendre trop souple.

20 Pour toutes les pièces en aluminium, les recommandations suivantes s'appliquent : Éviter tout contact direct des pièces en aluminium avec la roche, poids maximal de l'utilisateur, équipement inclus : 90 kg

STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage

Température de stockage permanente env. -20 °C à +30 °C, au sec et à l'abri de la lumière du jour. Pas de contact avec des produits chimiques ou des substances corrosives. Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la pression ou la traction.

Transport

Le produit doit être protégé des rayons directs du soleil, des substances chimiques, de l'encrassement et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de protection ou des caisses de stockage et de transport spéciales, celles-ci doivent aussi être protégées de façon à ne pas pouvoir être endommagées par le crampon.

Nettoyage, entretien

Après la randonnée, sortir les crampons mouillés de la caisse de transport. Nettoyer les produits salins dans de l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher à proximité de radiateurs. Les réparations doivent uniquement être effectuées selon la marche à suivre indiquée par le fabricant. L'apparition de points de rouille sur les crampons est normale. Il est possible de les éliminer en nettoyant les endroits concernés avec de l'huile désacidifiée, de la silicone en spray, etc. Les désinfectants non halogénés disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. La fatigue des matériaux engendrée par le dry-tooling peut entraîner une défaillance des matériaux. Avant chaque utilisation, l'équipement doit être examiné attentivement, tel que cela est expliqué dans les consignes de sécurité.

DURÉE DE VIE/DURÉE D'UTILISATION MAXIMALE

Pas de restriction (Talon: 14/10 Ans).

Avant l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

En règle générale, l'appareil de freinage doit être immédiatement retiré de la circulation :

- après une chute et un choc de grande hauteur
- en cas d'apparition extrême de rayures et/ou de déformations
- en cas de détériorations ou de dysfonctionnements,
- si les pointes sont usées et présentent moins de 4/5 (80 %) de leur longueur initiale.

Les réparations doivent uniquement être effectuées selon la marche à suivre indiquée par le fabricant.

Contrôle

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé selon le besoin, cependant au moins une fois par an et, si nécessaire, être entretenu ou retiré

de la circulation par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé.

ÉTIQUETAGE SUR LES CRAMPONS

Fabricant : EDELRID

Nom du modèle : nom du produit ou référence

Numéro de lot

YY YY MM : Année et mois de fabrication

CE est conforme au règlement européen relatif aux EPI (EU) 2016/425

les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.de/>.

Remarque : Mode d'emploi : CE XXXX : organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voorafgaand aan het gebruik van dit product, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing begrijpen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. Voorzichtig: Als deze gebruiksaanwijzing niet wordt opgevolgd, bestaat er levensgevaar!

ALGEMENE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksvaardigheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product

worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksvaardigheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers resp. de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product adviseren wij ook de overeenkomstige nationale regels na te leven. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan ter beveiliging van personen.

PRODUCTSPECIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE FIGUREN

Toepassingsgebied voor stijgers: Glad, besneeuwd en ijzig terrein; alpen en hoog-alpen terrein zoals gletsjers, bevroren watervallen, gemengd klimmen, ijs- en firnhellingen. Het product wordt gebruikt om uitglijden te voorkomen of als klimhulp bij steil ijs. De ophoping (hechting) van sneeuw onder het stijger is onaangenaam en gevaarlijk en kan in het ergste geval tot een val leiden. Daarom moeten alle stijgers altijd in combinatie met antistolplaten worden gebruikt!

1 toepassingsgebieden van de verschillende modellen stijgers van EDELID

2a+b nomenclatuur: Benaming van de in de tekst genoemde delen – A: Gesp, B: Riem, C: Kiephendel, D: Voorbeugel, E: Hieldeel, F: Veer, G: Pen, H: Brug, I: Voorste deel, J: Brugbevestiging, K1: Hielbeugel (zacht), K2: hielbeugel (auto), L: Instelwiel, M: Voorbinding, N: Riemhouder, O1: Hielbinding (zacht), O2: Hielbinding (auto), P: Borgschroef, Q: Voortanden, R: Antistopplaten

3 Voor een optimale werking van het stijgjzer (bevestiging op de schoen en grip op de ondergrond) moet afhankelijk van het schoentype het juiste bindingssysteem worden gekozen. Zachte binding (3c): Dit type stijgjzerbinding kan gebruikt worden op alle schoenen vanaf schoenhardheid (trekkingschoenen). Semibinding (3b): Voor dit type stijgjzerbinding moeten schoenen ten minste op de hiel voorzien zijn van een inklikrand. Autobinding (3a): Voor dit type stijgjzerbinding moeten schoenen zowel op de schoenpunt als op de hiel voorzien zijn van een inklikrand en van een buigstijve (stijgjzer-compatibele) zool. In het algemeen moet worden opgemerkt dat de gesp altijd aan de buitenkant van de schoen moet zitten en dat de riemen lang genoeg moeten zijn om op de aangegeven manier om de schoen te worden gewikkeld. De uiteinden van de riemen moeten worden vastgezet (geknoopt, in de rand van de schoen of onder de gamasche weggestoken) om te voorkomen dat men erop stapt en struikelt. Shark Lite (3d): Hier wordt uitsluitend het gebruik van de autobinding in combinatie met stijgjzer-compatibele schoenen of skischoenen aanbevolen.

4 Er is een linker en een rechter stijgjzer

5a-f Om een optimale pasvorm van de schoen te waarborgen, moet de lengte van het stijgjzer volgens fig. 5a – f worden ingesteld. Voorzichtig: Na het instellen van de lengte moet het stijgjzer op stevige

bevestiging op de schoen worden gecontroleerd!

6a+b De randen van de schoen moeten genoeg zijn om bij de semi- of autobinding zowel de hielhendel als de voorbeugel optimale grip te bieden

7 Lengteaanpassing van het stijgjzer. Criteria voor een optimale lengteaanpassing, zie fig. 5 + 6. Bij het aanpassen aan zeer kleine schoenmaten steekt de brug over de achterste rand van het hieldeel uit.

8 Mogelijkheid voor lengteaanpassing van het stijgjzer voor zeer kleine schoenmaten

9a+b De brug kan in twee standen in de brugopname van het voorste deel worden gemonteerd. De stijvere montage (9a) wordt aanbevolen voor stijgjzer-compatibele schoenen. Bij zachte schoenen en gebruik van de zachte binding moet de brug, zie 9b, op een andere manier aan het voorste deel worden bevestigd.

10a-c Aanpassing van de hielbeugel (auto) voor gebruik als auto- of semibinding.

11a+b Vervanging van de voorbeugel

12a+b Vervanging van de hielbeugel

13 Bij de zachte binding moet de riemlus eerst door het oog in de voorbinding worden geregen, vervolgens door het oog in de hielbinding aan de andere kant van de gesp. De riemlus wordt over de wreef naar de gesp teruggeleid en vastgezet

14 Inrijgen en vasttrekken van de gesp

15a-e Lengteaanpassing van de textiele stijgjzerbrug voor de Shark Lite

16 Om er zeker van te zijn dat het stijgjzer stevig aan de voet is bevestigd, moet met de voorste, achterste, binnenste en buitenste vertanding van elke zijde tegen de grond worden geslagen. Het ijzer mag niet bewegen op de schoen.

17 De modellen 'Beast / Beast Lite / Beast Alpine' kunnen in verschillende instellingen worden gemon-

teerd. Draai de voorste borgschroef los, steek de voorste tand in de gewenste positie en draai de borgschroef vervolgens weer vast. Om te voorkomen dat de tanden loskomen, raden we aan de borgschroeven met gemiddelde sterkte vast te draaien (aandraaimoment 4 Nm). Voor gebruik moeten alle schroefverbindingen worden gecontroleerd op veilige bevestiging. Alle verstelbare onderdelen moeten regelmatig worden gecontroleerd tijdens het gebruik.

18+19 De tanden van de stijgers mogen alleen met de hand worden geslepen met behulp van een vijl. Machinaal naslijpen kan het staal oververhitten en het te zacht maken.

20 De volgende aanbevelingen gelden voor alle aluminium onderdelen: Direct rotscontact van de aluminium onderdelen moet worden vermeden, maximaal gebruikersgewicht incl. bagage 90 kg

OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING

Opslag

Permanente opslagtemperatuur ca. -20 °C tot +30 °C, droog en beschermd tegen daglicht. Geen contact met chemicaliën of bijtende stoffen. Zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting opslaan.

Transport

Het product moet tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging worden beschermd. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakking worden gebruikt, die ook bestand moet zijn tegen beschadiging door het stijger.

Reiniging, onderhoud

Natte stijgers moeten na de klim worden verwijderd uit de transportverpakking. Verontreinigde producten in handwarm water (indien nodig met een

neutrale zeep) reinigen. Goed uitspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de buurt van radiatoren drogen! Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure. Vliegroest op stijgers is normaal en kan worden verwijderd door te polijsten met zuurvrije olie, siliconensprays enz. In de handel verkrijgbare, halogeen-vrije desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Materiaalmoetheid als gevolg van drytoolen kan leiden tot materiaaluitval. Voor elk gebruik moet de apparatuur, zoals uitgelegd in de veiligheidsinstructies, zorgvuldig worden geïnspecteerd.

MAXIMALE LEVENSDUUR/GEBRUIKSDUUR

Geen beperking (Binding: 14/10 jaar).

Voorafgaand aan het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen en goede werking worden gecontroleerd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

In principe moet het product onmiddellijk worden afgekeurd

- na het vallen en neerstorten van grote hoogte,
- bij extreme groefvorming en/of vervormingen,
- bij beschadigingen of storingen
- de tanden tot minder dan 4/5 (80 %) van de oorspronkelijke tandlengte versleten zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure.

Controle

Bij commercieel gebruik moet het product naar behoefte, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of uitgesorteerd.

MARKERINGEN OP HET IJSGEREEDSCHAP

Fabrikant: EDELRID

Modelaanduiding: Productnaam of artikelnummer
Batchnummer

 YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

 voldoet aan de Europese PBM-verordening (EU) 2016/425

 de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit artikel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van de verklaring van EU-typeonderzoek van het product.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere capito interamente prima di usare il prodotto. Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso. Le informazioni riportate in basso riguardo all'uso sono importanti per l'applicazione professionale e adatta all'uso pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto. Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata ed i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazione possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la

protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. In nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante, l'attrezzatura è da modificare o da adattare al fissaggio di particolari aggiuntivi. Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso è l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Campo applicativo per i ramponi: Terreno scivoloso, innevato e ghiacciato; terreno alpino e di alta montagna, ad. es. ghiacciai, cascate ghiacciate, arrampicata su vie miste, fianchi ghiacciati e firm. Il prodotto è una protezione antiscivolo e serve da ausilio per l'ascensione in ghiaccio ripido. La formazione di zoccoli di neve sotto il rampone è molto fastidiosa e pericolosa e può in casi estremi provocare una caduta. Per questo motivo tutti i ramponi devono sempre essere usati in combinazione con piastre antiboll!

1 Settori d'impiego dei diversi modelli di ramponi di EDELRID

2a+b Legenda: Denominazione dei componenti menzionati nel testo - A: Fibbia, B: Laccio, C: Leva, D: Archetto frontale, E: Talloniera, F: Molla, G: Bullo-
ne, H: Barra, I: Parte frontale, J: Alloggiamento ponte, K1: Archetto tallone (soft), K2: Archetto tallone (auto), L: Rotella di regolazione, M: Attacco frontale, N: Strap Keeper, O1: Attacco tallone (soft), O2: Attacco tallone (auto), P: Vite di bloccaggio, Q: Punte frontali, R: Piastre antizoccolo

3 Per il funzionamento ottimale del rampone (buona tenuta sullo scarpone e buona presa sul terreno) bisogna scegliere il sistema di attacco in funzione del tipo di scarpone. Attacco soft (3c): Questo tipo di attacco rampone può essere utilizzato su tutte le scarpe con durezza minima prevista per gli scarponi da trekking. Attacco semi (3b): L'impiego di questo tipo di attacco del rampone richiede che le scarpe abbiano almeno un'incisione da attacco sul tallone. Attacco auto (3a): L'impiego di questo tipo di attacco del rampone richiede che le scarpe abbiano un'incisione da attacco rispettivamente sulla punta e sul tallone e siano dotate di una suola (idonea ai rampo-
ni) resistente alla torsione. In generale è da fare attenzione che la fibbia risulta posizionata sempre sul lato esterno della scarpa/dello scarpone e che i lacci sono abbastanza lunghi per poter essere avvolti intorno alla scarpa/allo scarpone nel modo specificato. I capi devono essere assicurati (annodare e sistemare nell'orlo dello scarpone o sotto il gambe-
le) per evitare di calpestarci e di inciampare. Shark Lite (3d): Si raccomanda solo l'uso di attacchi auto in combinazione con scarpe adatte al montaggio ramponi o scarponi da scialpinismo previsti per escursioni.

4 Esiste sempre un rampone sinistro e uno destro.

5a-f Per ottenere l'accoppiamento ottimale dello scarpone al rampone, la lunghezza del rampone deve essere regolata secondo fig. 5a - f. Attenzione: Dopo aver regolato la lunghezza del rampone è necessario verificare che il rampone stia ben fermo sullo scarpone!

6a+b I bordi dello scarpone devono essere sufficientemente larghi per dare nel caso degli attacchi semi e auto un supporto ottimale sia all'archetto tallone che all'archetto frontale.

7 Regolazione della lunghezza del rampone. Criteri per un adattamento ottimale della lunghezza vedi (fig. 5 + 6). Con regolazione del rampone su piccole taglie di scarponi, l'asse di regolazione sporge dal bordo posteriore del tallone.

8 Possibilità di regolazione della lunghezza del rampone per i numeri di scarponi molto piccoli

9a+b La barra può essere montata in due posizioni nell'alloggiamento barra della parte frontale del rampone. Il montaggio più rigido (9a) è raccomandato per scarponi adatti al montaggio di ramponi. Con scarponi morbidi e impiego di attacchi soft, la barra deve essere fissata diversamente sulla parte frontale del rampone (9b).

10a-c Regolazione dell'archetto di tallone (auto) per l'uso come attacchi auto o semi.

11a+b Cambio dell'archetto frontale

12a+b Cambio dell'archetto di tallone

13 Con l'attacco soft il laccio va infilato prima attraverso l'occhiello previsto sull'attacco frontale, poi deve passare attraverso l'occhiello dell'attacco di tallone sul lato opposto a quello della fibbia. Poi il laccio è da guidare intorno alla caviglia fino alla fibbia e poi fissato.

14 Infilare il laccio e serrare la fibbia

15a-e Regolazione della lunghezza della barra in tessuto del rampone per il Shark Lite

16 Per accertare che il rampone stia ben fermo sul piede conviene dare un colpo al suolo rispettivamente con le punte frontali, posteriori, interni ed esterni di ogni lato del rampone. Ciò facendo, il rampone non dovrebbe muoversi dalla sua posizione.

17 I modelli "Beast / Beast Lite / Beast Alpine" possono essere montati con diverse regolazioni. Svitare la vite di fissaggio anteriore, inserire i perni anteriori nella posizione desiderata e serrare di nuovo la vite di fissaggio. Affinché i perni non si allentino, consigliamo di stringere la vite di fissaggio con forza media (coppia di serraggio 4 Nm). Prima dell'utilizzo è necessario verificare il fissaggio corretto di tutti i collegamenti a vite. Tutte le parti regolabili devono essere controllate durante l'impiego.

18+19 E' permessa solo la riaffilatura manuale delle punte dei ramponi utilizzando una lima.-Una riaffilatura su macchina può surriscaldare l'acciaio e renderlo troppo morbido.

20 Per tutti i componenti in alluminio valgono le seguenti raccomandazioni:: È da evitare ogni contatto diretto di componenti in alluminio con la roccia, il peso massimo dell'utilizzatore è 90 kg bagaglio compreso

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E MANUTENZIONE

Conservazione

Temperatura di conservazione a lungo circa -20°C fino a +30°C, da tenere in un luogo secco e protetto dalla luce. Nessun contatto con sostanze chimiche o corrosive. Immagazzinare il prodotto senza esporto a sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. A tale fine si raccomanda l'uso di una sacca o di un contenitore speciale di custodia e trasporto, che dovrebbe proteggere anche da danni causati dalle punte dei ramponi.

Pulizia, manutenzione

Dopo un escursione togliete i ramponi bagnati dalla custodia di trasporto. Lavare i prodotti sporcati in acqua tiepida (se necessario con un sapone neutrale). Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, mai in vicinanza di termosifoni! Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante. La ruggine superficiale sui ramponi è normale e può essere asportata lucidando il prodotto con olio senza acidi, con spray di silicone o un prodotto simile. Se necessario si possono usare disinfettanti correnti nel commercio, ma senza alogeni.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi scaduta la durata di vita massima il prodotto è da mettere fuori uso. L'affaticamento del materiale dovuto all'uso in dry tooling può provocare il guasto completo del materiale. Prima di ogni impiego, il prodotto deve essere accuratamente controllato come indicato nelle avvertenze di sicurezza.

DURATA DI VITA/DURATA D'USO MASSIMA

Senza limitazioni (Tallone: 14/10 Anni)

Prima dell'uso del prodotto è da controllare che non ci siano eventuali danni sul prodotto e che funzioni

correttamente. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Per principio il prodotto è da scartare immediatamente

- dopo una caduta da grande altezza e impatto al suolo,
- a presenza di forti rigature e/o deformazioni,
- se ci sono danni o anomalie funzionali,
- se la lunghezza delle punte è diminuita da usura fino a meno di 4/5 (80 %) della lunghezza originale delle punte.

Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

Verifica

Con impiego commerciale il prodotto deve essere controllato dal fabbricante, da una persona competente o da un ente di controllo autorizzato secondo necessità, ma almeno una volta l'anno e - se necessario - è da sottoporre a manutenzione o da scartare.

MARCATURE SU ATTREZZI DA GHIACCIO

Fabbricante: EDELRID

Descrizione modello: Nome di prodotto o numero d'articolo

Numero lotto

 AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione
CE è conforme al regolamento UE 2016/425 sui DPI
 Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti principali e alle disposizioni rilevanti del regolamento 2016/425 dell'UE. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato con il seguente link su Internet: <http://www.edelrid.de/...>

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: Ente notificato competente dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificarci il lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche.

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido. Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y negligencias pueden causar accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el

equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Gama de aplicaciones crampones: Terreno resbaladizo, con nieve y congelado; terreno alpino, p. ej. Glaciares, cascadas congeladas, escaladas mixtas, flancos de hielo y de nieve. El producto sirve como ayuda de ascenso contra resbalamientos o en el hielo empinado. El compactamiento de nieve debajo de los crampones es incómodo y peligroso y, en el peor de los casos puede causar una caída. Por ello, utilizar crampones siempre con placas anticompactamiento.

1 Gammas de uso de los diferentes modelos de crampones de EDELRID

2a+b Nomenclatura: Designación de las piezas mencionadas en el texto - A: Hebilla, B: Correa, C: Balancín, D: Estructura frontal, E: Talón, F: Muelle,

G: Perno, H: Puente, I: Frente, J: Soporte de puente, K1: Estribo de talonera (suave), K2: Estribo de talonera (auto), L: Rueda de ajuste, M: Unión puntera, N: Strap Keeper, O1: Unión de talonera (suave), O2: Unión de talonera (auto), P: Tornillo de seguridad, Q: Punta frontal, R: Placas antiboot

3 Para el óptimo funcionamiento del crampon (fijación en la bota y en el suelo) debe elegirse el sistema de fijación respectivo, según la bota usada. Unión suave (3c): Este tipo de unión de crampones puede colocarse en todas las botas, a partir de una dureza de botas de senderismo. Semiunión (3b): Para este tipo de unión de crampon, las botas deben contar por lo menos con un borde de encastre en la talonera. Unión automática (3a): Para este tipo de uniones de crampon, las botas deben contar con un borde de encastre tanto en la talonera como en la puntera y con una suela rígida (adecuada para crampones). Por lo general debe tenerse en cuenta que la hebilla siempre se encuentre en el lado exterior de la bota y que las correas sean lo suficientemente largas para poder ser atadas alrededor de la bota de la manera indicada. Asegurar los finales de la cinta (anudado, doblar en el borde de la bota o debajo de la polaina) para evitar pisarlas o tropezarse. Shark Lite (3d): Se recomienda únicamente el uso de la unión automática en relación con botas resistentes a crampones o botas para excursiones de esquí.

4 Hay un crampon izquierdo y uno derecho

5a-f A fin de garantizar el asiento óptimo de la bota, es necesario determinar la longitud del crampon según la fig. 5a - f. Atención: Después de los ajustes de longitud, comprobar el asiento fijo del crampon en la bota.

6a+b Los bordes de la bota deben ser lo suficientemente grandes para dar un soporte óptimo de la

palanca de talonera como del estribo de la puntera en la unión automática o semiautomática.

7 Ajuste longitudinal del crampon. Criterios para una adaptación longitudinal óptima, véase (fig. 5 + 6). Al adaptar el producto a botas muy pequeñas, el puente excede el borde posterior de la talonera.

8 Posibilidad de ajuste longitudinal del crampon para tallos muy pequeñas de la bota

9a+b El puente puede ser montado en dos posiciones en el soporte del puente en la parte frontal del crampon. Se recomienda el montaje más rígido (9a) para botas resistentes a crampones. Al usar botas suaves y una unión suave, es necesario fijar el puente - véase 9b - de una manera diferente en la parte frontal.

10a-c Ajuste del estribo de la talonera (auto) para utilizarlo como unión automática o semiautomática.

11a+b Cambio del estribo frontal

12a+b Cambio del estribo de la talonera

13 En el caso de la unión suave, es necesario enhebrar primero el lazo por el oje en la unión frontal, a continuación a través del oje en la unión de la talonera en el lado opuesto de la hebilla. El lazo retorna a la hebilla, pasando por el empeine.

14 Enhebrar y ajustar la hebilla

15a-e Ajuste longitudinal del puente del crampon para Shark Lite

16 A fin de asegurarse que el crampon se encuentra fijo en el pie, golpear ligeramente el suelo con las puntas delanteras, posteriores, interiores y exteriores de cada lado. El crampon no debería moverse debajo de la bota..

17 Los modelos „Beast / Beast lite / Beast Alpine“ pueden montarse en diferentes configuraciones. Soltar el tornillo delantero de seguridad, colocar las puntas delanteras en la posición de-

seada y ajustar nuevamente el tornillo de seguridad. Para que las puntas no se suelten, recomendamos ajustar los tornillos de seguridad a media fuerza (par de apriete 4 Nm. Antes de usar el dispositivo, es necesario controlar la fijación correcta de todas las uniones atornillables. Todas las piezas configurables deben ser comprobadas con regularidad durante el uso.

18+19 Limar las puntas del crampón sólo a mano y usando una lima respectiva. Limarlos con un esmeril puede sobrecalentar el acero y suavizarlo.

20 Para todas las piezas de aluminio valen las siguientes recomendaciones: Evitar el contacto directo de las piezas de aluminio con la roca, peso máximo del usuario, incl. equipaje: 90 kg.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO

Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento aprox. -20°C hasta +30°C, en un lugar seco y protegido contra la luz solar. Sin contacto con agentes químicos o sustancias corrosivas. No almacenar con dobleces, magulladuras o tensiones mecánicas.

Transporte

Proteger el producto contra la radiación directa, el efecto de agentes químicos, la influencia de suciedades o contra daños mecánicos. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte, la cual también debe ser a prueba de daños por parte de los crampones.

Limpieza, reparación

Retirar crampones mojados del recipiente de transporte después de un tour. Limpiar productos sucios en agua tibia (en caso necesario con jabón). Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás secar

cerca de radiadores. Las reparaciones sólo deben realizarse cumpliendo con los procedimientos indicados por el fabricante. Óxido superficial en los crampones es normal y es posible retirarlo, puliéndolos con aceite libre de ácidos, pulverizadores de silicona o similares. En caso de ser necesario, se pueden usar medios de desinfección comerciales, sin halógenos.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto. La fatiga de materiales puede causar a una avería del material en caso de usar el dry tooling. Antes de cada uso, es importante revisar el equipo, tal como consta en las indicaciones de seguridad.

MÁXIMA VIDA ÚTIL/DURACIÓN DE USO

Sin límite (Talonera: 14/10 años).

Antes de utilizar el producto debe controlarse la integridad y el funcionamiento correcto del producto. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

Básicamente debe eliminarse el producto

- después de caída o impacto desde alturas mayores,
- en cada formación de raspaduras y/o deformaciones,
- en caso de averías o fallos de funciones,
- en caso de que las puntas estén gastadas a menos de 4/5 (80%) de la longitud original.

Las reparaciones sólo deben realizarse cumpliendo con los procedimientos indicados por el fabricante.

Comprobación

En caso de usar el producto en un entorno industrial, el producto debe ser controlado según sea necesario, pro lo menos una vez al año por el fabricante, un especialista o una autoridad autorizada y, en caso de ser necesario, debe ser sometido a mantenimiento.

IDENTIFICACIONES EN LOS APARATOS DE HIELO

Fabricante: EDELRID,

Designación del modelo: Nombre del producto o número del artículo

Número de lote

 AAAA MM: Año y mes de fabricación

 corresponde a la directiva europea para EPI (UE) 2016/425.

 leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.de/...>

Nota: Manual de uso: CE XXXX; Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeid i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av bruksikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det

fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om bruksikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer.

PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Bruksområde for stegjern: Glatt, snø- eller isdekt terreng: alpint og høypåpint terreng f.eks. isbre, isede fosser, blandet klatring, is- og snøkanter. Produktet skal gjøre at brukeren ikke glir, og fungerer også som hjelpemiddel på bratt is. Opphopning (kladding) av snø under stegjernet er ubehagelig og farlig, og kan i verste tilfelle føre til fall. Derfor skal alle stegjern brukes sammen med antikladdeplater.

1 Bruksområder for de forskjellige stegjernmodellene fra EDELRIID

2a+b Nomenklatur: Betegnelse på de deler som er nevnt i teksten - A: Spenne, B: Rem, C: Vippearmer, D: Frontbøyle, E: Hælstykke, F: Fjær, G: Bolt, H: Bro, I: Frontstykke, J: Broholder, K1: Hælbøyle (soft), K2: Hælbøyle (auto), L: Innstillingshjul, M: Frontbinding, N: Stroppeholder, O1: Hælbinding (soft), O2: Hælbinding (auto), P: Låseskrue, Q: Frontpigg, R: Antikladdeplater

3 For at stegjernet skal ha best mulig funksjon (hold på støveln og underlaget) må det alt etter skotype velges tilsvarende bindingssystem. Softbinding (3c): Denne typen binding til stegjern kan brukes på alle

typer støvler med hardhetsgrad fra trekkingstøvler eller hardere. Semibinding (3b): Til denne typen binding til stegjern må støvelen minst ha et spor på hælen. Autobinding (3a): Til denne typen binding til stegjern må støvelen ha et spor foran og på hælen samt vridningsstiv såle (kompatibel med stegjern). Generelt må man passe på at spennen alltid ligger mot støvelens ytterste og at remmene er lange nok til å kunne legges rundt støvelen på den angitte måten. Endene på remmene skal festes (knytes og dyttes inn under støvelkanten eller gamasjen) slik at du ikke trår på dem eller snubler. Shark Lite (3d): Her anbefales det å utelukkende bruke autobinding i forbindelse med stegjernfaste støvler hhv. skiturstøvler.

4 Det finnes et venstre og et høyre stegjern

5a-f For å sikre at støvelen sitter så godt som mulig, må stegjernets lengde innstilles i samsvar med fig.

5a-f Merk: Kontroller at stegjernet sitter godt på støvelen etter at lengden er innstilt!

6a+b Kanten på støvelen må være stor nok at det ved semi-hhv. autobinding er godt hold både for hæløylen og frontbøylen.

7 Lengdejustering av stegjernet. Kriterier for best mulig lengdetilpasning se (fig. 5 + 6). Ved tilpasning til svært små skostørrelser vil skinnen stikke ut bak hælen.

8 Lengden på stegjernet kan justeres for svært små skostørrelser

9a+b Broen kan monteres i to posisjoner i broholderen på fronten av stegjernet. Den stivere monteringen (9a) anbefales for stegjernfaste støvler. Ved myke støvler og bruk av softbinding må broen, se 9b, festes tilsvarende annerledes på frontstykket.

10a-c Innstilling av hæløylen (auto) for bruk som auto- eller semibinding.

11a+b Skifte av frontbøylen

12a+b Skifte av hæløylen

13 Ved softbinding må båndsløyfen først tres inn i løkken på frontbindingen, deretter gjennom løkken i hælbindingen på motsatt side av spennen. Båndsløyfen blir ført over risten tilbake til spennen og festet

14 Tre inn og feste spennen

15a-e Innstilling av lengden på stegjernbroen av stoff for Shark Lite

16 For å sikre at stegjernet sitter godt på foten, skal man slå mot bakken med de fremre, bakre, indre og ytre piggene på hver side. Jernet skal ikke bevege seg på støvelen.

17 Modellene „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ kan monteres med forskjellige innstillinger. Løsne den fremre sikringsskruen, sett den fremre piggen i ønsket posisjon og trekk så til sikringsskruen igjen. For at piggene ikke skal løsne, anbefaler vi å trekke sikringsskruene middels fast til (tiltrekningsmoment 4 Nm). Før bruk må det kontrolleres at alle skruforbindelsene er godt festet. Alle innstillbare deler må kontrolleres regelmessig under bruk.

18+19 Stegjernpiggene må kun etterslipas for hånd med en fil. Ettersliping med maskin kan gjøre at stålet blir overopphetet og dermed for mykt.

20 For alle aluminiumsdelar gjelder følgende anbefalinger: Unngå direkte kontakt mellom fjell og aluminiumsdelar, maksimal brukervekt inkl. oppakning 90 kg

OPPBEVARING, TRANSPORT OG STELL

Lagring

Oppbevaringstemperatur for lengre tid: ca. -20 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Ingen kontakt med kjemikalier eller korrosive stoffer. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk en

beskyttelsespose eller en spesiell lager- og transportbeholder, som også er egnet som beskyttelse mot skader fra stegjernet.

Rengjøring, vedlikehold

Våte stegjern skal tas ut av oppbevaringsposen/-beholderen etter bruk. Tilsnussede produkter rengjøres i lunkent vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Tørkes ved romtemperatur, aldri i nærheten av varmeelementer! Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger. Flyverust på stegjern er normalt og kan fjernes ved å polere med syrefri olje, silikonspray e.l. Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov.

LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Materialrettheten som oppstår ved drytooling kan føre til svikt i materialet. Undersøk utstyret nøye som beskrevet i sikkerhetsanvisningene for hver gangs bruk.

MAKSIMAL LEVETID / BRUKSTID

Ingen innskrenkninger (Hælbinding: 14/10 år). Før bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Prinsipielt skal produktet straks utsorteres

- etter fall eller nedslag fra stor høyde,
- ved ekstrem rilledannelse og/eller deformasjoner,
- ved skader eller funksjonsforstyrrelser,
- når piggene er slitt ned til mindre enn 4/5 (80 %) av opprinnelig piggelengde.

Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

Kontroll

Ved kommersiell bruk må produktet etter behov, men i det minste hvert år, kontrolleres av produsenten, en fagkyndig person eller et godkjent tilsynskontor, og, om nødvendig, vedlikeholdes eller utsorteres.

MERKINGER PÅ ISREDSKAPET

Produsent: EDELRID

Modellbetegnelse: Produktnavn eller artikkelnummer
Partinummer

 YYYY MM: Produksjonsår og -måned

 i samsvar med europeisk PVU-forordning (EU) 2016/425

 Les og følg advarslene og anvisningene

SAMSVARSEKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke:
<http://www.edelrid.de/...>

Merknad: Bruksanvisning: CE XXXX: Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

INSTRUÇÕES GERAIS DE USO

Este produto faz parte de um equipamento de proteção individual cuja finalidade é a proteção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem experiência, responsabilidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidades e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco. Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!

AVISOS GERAIS SOBRE A SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Se combinar este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra queda de alturas. Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a

não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios. Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Recomendamos a observação das respectivas normas nacionais. Os produtos EPP estão autorizados somente para garantir a segurança das pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE O PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Áreas de aplicação para grampos de ferros: Terreno escorregadio, com neve e gelo; Terrenos alpinos e terrenos alpinos de grande altitude p.ex. geleiras, cascatas congeladas, escalada mixta, flancos de montanha cobertos de gele e neve. O produto serve para não escorregar ou como ajuda para subir no gelo acentuado. A aderência (aderência) de neve por baixo do grampo de ferroo é desconfortável e perigoso e pode levar a quedas graves. Por isso, todos os grampos de ferro devem ser sempre utilizados em ligação com revestimentos de anti-aderência!

1 Áreas de uso dos diferentes modelos de grampos de ferro da EDELRIID

2a+b Nomenclatura: Denominação das peças citadas no texto - A: fFivela, B: Correia, C: Alavanca

basculante, D: Estribo frontal, E: Peça do calcanhar, F: Mola, G: Pino, H: Ponte, I: Peça frontal, J: Fixação da ponte, K1: Estribo do calcanhar (soft), K2: Estribo do calcanhar (soft), K2: Roda de ajuste, M: Fixação frontal, N: Strap Keeper, O1: Estribo do calcanhar (macio, isto é, soft), K2: Estribo do calcanhar (auto), K2: Parafuso de segurança, Q: Dente frontal, R: Vestimentos de anti-aderência

3 Para o funcionamento correto do grampo de ferro (estabilidade no sapato e no chão) é necessário escolher, conforme o tipo de sapato, o sistema de fixação correspondente. Fixação macia ou soft (3c): Este tipo de união do grampo de ferro pode ser aplicado em todos os sapatos a partir da dureza do calçado de botas Trekking. Semifixação (3b): Para este tipo de união do grampo de ferro, os sapatos devem estar equipados, no mínimo com uma garra de encaixe nos calcanhares. Autofixação (3a): Para este tipo de união do grampo de ferro, os sapatos têm de estar equipados, na ponta do sapato e no calcanhar, com uma garra de encaixe e uma sola resistente a torção (firmeza no grampo de preparar). Em geral deve-se estar atento para que a fivela sempre fique do lado externo do sapato e a fita seja comprida o suficiente para que possa ser passada em volta do sapato. As extremidades dos fios deverão ser fixados (dar o nó, guardar no bordo do sapato ou por baixo da perneira) para evitar que se pise em cima e que se tropeça neles. Shark Lite (3d): Neste caso é recomendável apenas o uso de autofixação junto com sapatos robustos para grampons ou sapatos para esqui.

4 Existe um grampo de ferro da esquerda e da direita

5a-f A fim de garantir que o sapato está calçado de forma correta, o comprimento do grampo de ferro

precisa ser ajustado adequadamente conforme a fig. 5a – f. Atenção: Após o comprimento ter sido ajustado, é necessário controlar se o grampo de ferro está bem assentado no sapato!

6a+b As pontas do sapato precisam ser grande o suficiente a fim de dar um sustento adequado na semifixação e na autofixação tanto na alavanca do calcanhar quanto também no estribo frontal

7 Ajuste do comprimento do grampo de ferro. Críticos para uma adequação correta do comprimento, vide (Fig. 5 + 6). Na adaptação de um tamanho pequeno de sapato, o arco encontra-se por cima da extremidade traseira da parte do calcanhar.

8 Possibilidade do ajuste do comprimento para tamanhos muito pequeno de sapato

9a+b A ponte pode ser montada em duas posições da posição da frente do grampon. A montagem mais rígida (9a) é recomendada para sapatos resistentes para grampon. Tratando-se de sapatos macios e de uso de fixação macia a ponte neste caso precisará ser fixada na parte frontal (vide 9b).

10a-c Ajuste do estribo do calcanhar (auto) para o uso de autofixação e semifixação.

11a+b Troca do estribo dianteiro

12a+b Troca do estribo do calcanhar

13 Tratando-se de fixação do tipo soft (macia) a fita precisa primeiro passar pelo ilhós na fixação frontal, por fim através do ilhós na fixação do calcanhar no lado em frente da fivela. Por meio da cavidade a fita é conduzida à fivela e fixada

14 Introdução e aperto da fivela

15a-e Ajuste longitudinal da ponte textil do crampon de ferro para Shark Lite

16 A fim de garantir que o grampon esteja bem firme no pé, cada dente frontal, traseiro e externo deve ter contato com o chão e em todos os lados.

O ferro não deve poder se mexer no sapato.

17 Os modelos „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ podem ser montados com diferentes ajustes. Solte o parafuso de fixação frontal. Encaixe o dente dianteiro, na posição desejada e aperte o parafuso de fixação novamente. Para que os dentes não se soltem, recomendamos apertar de forma média os parafusos de fixação (torque de 4 Nm). Antes do uso é necessário controlar todas as uniões roscadas a fim de verificar se estão firmemente assentadas. Durante o uso todas as peças ajustáveis precisam ser periodicamente controladas.

18+19 O polimento posterior dos dentes do grampton só deve ser efetuado manualmente com uma lima. O polimento posterior com uma máquina pode sobreaquecer o aço e deixá-lo ficar demasiado macio.

20 As seguintes recomendações valem para todas as peças de alumínio: É necessário evitar contato direto com a rocha, peso máximo do usuário, inclusive bagagem 90kg

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento

Temperatura de armazenamento permanente aprox. -20 °C a +30 °C, seco e protegido da luz solar. Nenhum contato com produtos químicos ou substâncias corrosivas. Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tração.

Transporte

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Para tal deve ser utilizado um saco protetor ou recipientes especiais para armazenamento e transporte que também preencham a função de

proteção contra danos eventualmente causados pelo grampton.

Limpeza, conservação

Grampos de ferro molhados deverão ser retirados, após o passeio, do recipiente de transparente. Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Sob temperatura do recinto, jamais secar próximo a radiadores! Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante. É normal que haja película de ferrugem no grampton. Ele pode ser removido através do polimento com óleo que não contenha ácido, spray de silicone e produtos semelhantes. Pode usar, quando necessário, desinfetantes habituais sem teor de halogénio.

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso. O desgaste do material causado pelo Drytoolen, pode levar à falha do material. Antes de qualquer utilização, tem de analisar com atenção o equipamento, tal como vem explicada nas indicações de segurança.

VIDA ÚTIL / DURAÇÃO DE USO MÁXIMA

Nenhuma limitação (Plástico: 14/10 anos).

Antes do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e se está funcionando corretamente. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança.

O produto sempre precisará ser retirado de uso - após queda e impacto de uma grande altura,

- caso haja excessiva existência de riscos e/ou deformações,
- em caso de danos ou falhas de funcionamento,
- os dentes tiverem sofrido desgaste e apresentarem um tamanho inferior a 4/5 (80 %) do comprimento original.

Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante.

Verificação

Em caso de uso comercial o produto tem de ser, em função do uso mas pelo menos sempre anualmente, verificado pelo fabricante, por um técnico especializado ou por um agente autorizado e, se necessário, ser-lhe-á feita manutenção ou ele precisará ser colocado fora de funcionamento.

MARCAÇÕES NOS APARELHOS PARA SEREM USADOS NO GELO

Fabricante: EDELRID

Designação do modelo: Nome do produto ou número do artigo

Número do lote

YY YY YY MM: Ano de fabricação e mês

CE corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425

[i] deve ler e respeitar os avisos e instruções

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada na internet sob o seguinte link: <http://www.edelrid.de/...>

Nota: Manual de instruções: CE XXXX: Departamento competente pela emissão de ensaio do prototipo CE do produto.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga. Reserva-se o direito à alterações técnicas.

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugsikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne begrænses. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og kor-

rekt funktion skal sikres. Produktet skal omgænge kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugsikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugere eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen. Til brug af dette produkt anbefaler vi desuden være opmærksom på de tilsvarende nationale regler. PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Anvendelsesområde for klatrejern: Glat, tilsneet og tiliset terræn; Alpint og højalpint terræn, f.eks. gletsjere, tilisede vandfald, mixed-klatring, is- og firnflanker. Klatrejernene bruges til at sikre mod skridning eller som opstigningshjælp ved stejl is. Ophobning (vedhæftning) af sne under klatrejerne er ubehageligt og farligt og kan i værste fald resultere i nedstyrtning. Derfor skal alle klatrejern altid anvendes sammen med cramponer!

1 Anvendelsesområder for de forskellige klatrejernsmodeller fra EDELID

2a+b Nomenklatur: Betegnelse på delene nævnt i teksten - A: Spænde, B: Rem, C: Vippear, D: Frontbøjle, E: Hæledel, F: Fjeder, G: Bolt, H: Bro, I: Frontdel, J: Broholder, K1: Hælebøjle (soft), K2: Hælebøjle (auto), L: Indstillingshjul, M: Frontbinding, N: Strap Keeper, O1: Hælebinding (soft), O2: Hælebinding (auto), P: Sikringsskrue, Q: Fronttakker, R: Cramponer

3 For optimal funktion af klatrejernet (fastholdelse på skoen og underlaget) skal det tilsvarende bindingssystem vælges alt efter skotype. Softbinding

(3c): Denne type klatrejernsbinding kan monteres på alle sko, der har samme hårdhed som trekkingstøvler. Semibinding (3b): Til denne type klatrejernsbinding skal sko mindst være forsynet med en hakkant på hælen. Autobinding (3a): Til denne type klatrejernsbinding skal sko være forsynet med en hakkant på skospidsen og hælen og en vridningsstiv (klatrejernsfast) sål. Generelt skal man være opmærksom på, at spænder altid ligger på skoens udvendige side og remmene er lange nok til at blive snoet om skoen på den nævnte måde. Båndenderne skal sikres (binding og opbevaring langs kanten af skoen eller under gamachen), så man ikke træder på dem eller snubler. Shark Lite (3d): Her anbefales udelukkende anvendelse af autobindingen i forbindelse med klatrejerns-faste sko hhv. skitursko.

4 Der findes et venstre og et højre klatrejern

5a-f For at sikre optimal pasform af skoen skal klatrejernets længde indstilles i overensstemmelse med ill. 5a – f. OBS: Efter længeindstillingen skal man kontrollere, at klatrejernet sidder helt fast på skoen!

6a+b Skoens kanter skal være store nok til at både hælarmen og frontbøjlen holdes fast optimalt ved semi- hhv. autobindingen

7 Klatrejernets længdejustering. Kriterier for optimal længdetilpasning se (ill. 5 + 6). Ved tilpasning til meget små skostørrelser rager broen ud over den bageste kant af hælden.

8 Mulighed for længdejustering af klatrejernet til meget små skostørrelser

9a+b Broen kan monteres i to positioner i broholderen på klatrejernets front. En mere stiv montering (9a) anbefales til sko, der kan bruges til klatrejern. Ved bløde sko og ved brug af softbinding skal broen, se 9b, fastgøres på anden måde på frontdelen.

10a-c Indstilling af hælebøjlen (auto) til anvendelse som auto- eller semibinding.

11a+b Udskiftning af frontbøjlen

12a+b Udskiftning af hælebøjlen

13 Ved softbindingen skal båndsløjfen først trådes gennem øjet i trontbindingen, derefter gennem øjet i hælebindingen på den modsatte side af spændet. Båndsløjfen føres tilbage til spændet over vristen og fastgøres

14 Trådning og spænding af spændet

15a-e Længdeindstilling af den tekstile klatrejernsbro til Shark Lite

16 For at sikre, at klatrejernet sidder helt fast på foden, skal underlaget rammes med de forreste, bageste, indvendige og udvendige takker af hver side. Jernet bør ikke bevæge sig på foden.

17 Modellerne „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ kan monteres med forskellige indstillinger. Løs den forreste sikringsskrue, sæt den forreste tak til den ønskede position og spænd sikringsskruen igen. Vi anbefaler at spænde sikringskruerne mellemfast (tilspændingsmoment 4 Nm), så de ikke løsner sig. Inden anvendelsen skal alle skrueforbindelser kontrolleres for sikker befæstelse. Alle dele, der kan indstilles, skal kontrolleres regelmæssigt under anvendelsen.

18+19 Efterslibning af klatrejernstakkerne må kun udføres manuelt med en fil. Maskinslibning kan resultere i, at klatrejernene overophedes og bliver for bløde.

20 For alle aluminiumdele gælder følgende anbefalinger: Undgå direkte kontakt af aluminiumdele med klipper, maksimal brugervægt inkl. bagage 90 kg.

OPBEVARING, TRANSPORT OG PLEJE

Oplagring

Permanent oplagringstemperatur ca. -20°C til +30°C, tørt og beskyttet mod dagslys. Uden kontakt med kemikalier eller korrosive stoffer. Skal oplagres uden mekanisk klemnings-, tryk- eller trækbelastning.

Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsudsninger og mekanisk beskadigelse. Til dette formål bør der bruges en beskyttelsespose eller en speciel oplagrings- og transportbeholder, som også bør være egnet til at beskytte mod beskadigelser forårsaget af klatrejernnet.

Rengøring, vedligeholdelse

Våde klatrejern skal fjernes fra transportbeholderen efter brug. Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Skal tørres ved stuetemperatur, aldrig i nærheden af varmelegemer! Reparationer må kun udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten. Flyverust på klatrejernnet er normal og kan fjernes med polering med syrefri olie, silikone-sprays el.lign. Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler kan anvendes ved behov.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug. Materiale-trætheden som følge af drytolling kan medføre materialesvigt. Før hver anvendelse skal udstyret undersøges grundigt, som beskrevet i sikkerhedshenvisningerne.

MAKSIMAL LEVETID/ANVENDELSESVARIGHED

Ingen begrænsning (Hælbinding: 14/10 år). Inden brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.

Principielt skal produktet straks kasseres

- efter nedstyrtnng og kollision fra stor højde,
- ved ekstrem rilledannelse og/eller deformationer,
- ved beskadigelser eller funktionsfejl,
- hvis takkerne er slidt ned til 4/5 (80%) af den oprindelige taklængde.

Reparationer må kun udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten.

Kontrol

Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres efter behov, dog mindst en gang om året, af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan og, om nødvendigt, vedligeholdelses eller kasseres.

MÆRKNINGER PÅ ISREDSKABERNE

Producent: EDELRIID

Modelbetegnelse: Produktnavn og artikelnummer

Chargenummer

YYYY MM: Fremstillingsår og -måned

CE svarer til den europæiske PSU-forordning (EU) 2016/425

Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING

Hermed erklærer EDELRIID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-for-

ordningen 2016/425. Originaloverensstemmelses-
erklæringen kan hentes på følgende internet-link:
<http://www.edelrid.de/...>

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Bemyndiget
organ, der er ansvarlig for udstedelsen af EU-type-
afprøvningsattesten.

Vores produkter fremstilles med største omhyggelig-
hed. Hvis der alligevel er grund til berettigede rekla-
mationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem

są czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami lub nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrze-

ganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

INFORMACJE SPECJALNE DLA WYROBU, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Zastosowanie raków wspinaczkowych: Teren śliski, zaśnieżony i oblodzony; tereny górskie i wysokogórskie, np. lodowce, oblodzone wodospady, wspinaczka mieszana, szańce i lodoszreń. Produkt ten zapobiega ześlizgiwaniu względnie na pionowych powierzchniach lodowych służy, jako wspomaganie przy wspinaczce. Nagromadzenie (przywieranie) śniegu pod rakiem wspinaczkowym jest nieprzyjemne i niebezpieczne, a w najgorszym przypadku może doprowadzić do spadnięcia. Z tego względu wszystkie raki wspinaczkowe zawsze należy stosować w połączeniu z płytami zapobiegającymi gromadzeniu się śniegu!

1 Zakres zastosowania różnych modeli raków EDELRID

2a b Nazewnictwo: Nazwy elementów wymienionych w tekście - A: sprzączka pasek, C: wahacz, D: pałąk przedni, E: część piętowa, F: sprężyna, G: trzpień, H: mostek, I: część przednia, J: mocowanie mostka, K1: pałąk piętowy (miękkij), K2: pałąk piętowy (automatyczny), L: pokrętko nastawcze, M: wiązanie przednie, N: podtrzymywacz paska, O1: wiązanie piętowe (miękkie), O2: wiązanie piętowe (automatyczne), P: śruba zabezpieczająca, Q: ząb przedni, R: podkładki przeciwniegięte

3 W celu osiągnięcia optymalnego działania raków (utrzymanie na bucie i przyczepność do podłoża) w zależności od typu buta należy dobrać odpowiedni system wiązania. Wiązanie miękkie (3c): Ten rodzaj wiązania raków wspinaczkowych można stosować

do wszystkich butów o wytrzymałości butów do wędrówek górskich (trekking). Wiązanie półautomatyczne (3b): Do tego rodzaju wiązania raków wspinaczkowych buty muszą być wyposażone co najmniej w jedną krawędź zatraskową na pięcie. Wiązanie automatyczne (3a): W przypadku tego rodzaju wiązania raków wspinaczkowych buty muszą być wyposażone zarówno na czubku, jak i na pięcie w krawędź zatraskową i muszą posiadać podeszwę, która nie ulega deformacjom (wytrzymałość dopasowana do raków wspinaczkowych). Ogólnie należy uważać, aby sprzączka zawsze znajdowała się po stronie zewnętrznej buta a paski były wystarczająco długie, aby można było owinąć je w podany sposób wokół buta. Końce pasów powinny zostać zabezpieczone (zawiązane, umieszczone w krawędzi buta lub pod getrem), aby zapobiec nastąpieniu na nie i potknięciu. Shark Lite (3d): Zaleca się stosowanie wiązań automatycznych wyłącznie w połączeniu z butami przystosowanymi do raków wspinaczkowych lub butami ski touringowymi.

4 Występuje lewy i prawy rak wspinaczkowy

5a-f W celu zapewnienia optymalnego zamocowania buta, długość raka musi być odpowiednio ustawiona zgodnie z rys. 5a - f. Uwaga: Po ustawieniu długości należy sprawdzić zamocowanie raka wspinaczkowego na bucie!

6a b Krawędzie buta muszą być wystarczająco duże, aby przy wiązaniu półautomatycznym lub automatycznym zapewnić optymalne utrzymanie zarówno dla dźwigni piętowej, jak i pałąka przedniego

7 Regulacja długości raka wspinaczkowego. Kryteria optymalnego dopasowania długości patrz rys. 5 + 6. Przy dopasowaniu do butów o bardzo małych rozmiarach mostek wystaje poza tylną krawędź elementu piętowego.

8 Możliwość regulacji długości raka w przypadku butów o bardzo małych rozmiarach

9a+b Mostek można zamontować w dwóch pozycjach w uchwycie mostka przedniej części raka. Szywniejszy montaż (9a) jest zalecany w przypadku butów przystosowanych do raków wspinaczkowych. W przypadku miękkich butów i przy zastosowaniu wiązania miękkiego, mostek musi być w inny sposób zamocowany w części przedniej (patrz rys. 9b).

10a-c Regulacja pałąka piętowego (automatycznego) przy zastosowaniu jako wiązanie automatyczne lub półautomatyczne.

11a+b Wymiana pałąka przedniego

12a+b Wymiana pałąka piętowego

13 W przypadku wiązania miękkiego pętlę taśmową należy najpierw przeciągnąć przez uchwyt w wiązaniu przednim, a następnie przez uchwyt w wiązaniu piętowym po przeciwległej stronie sprzączki. Nad podbiciem pętla taśmowa zwracana jest do sprzączki i mocowana

14 Przewlekanie i zaciąganie sprzączki

15a-e Regulacja długości tekstylnego mostka raka wspinaczkowego w modelu Shark Lite

16 W celu sprawdzenia, czy rak wspinaczkowy jest dobrze zamocowany do buta należy uderzyć przednimi, tylnymi, wewnętrznymi i zewnętrznymi zębami każdej strony o podłoże. Rak wspinaczkowy nie powinien przemieszczać się przy bucie.

17 Modele „Beast / Beast Lite / Beast Alpine” można montować w różnych ustawieniach. Poluzować przednią śrubę zabezpieczającą, ustawić ząb przedni na żądanej pozycji, a następnie z powrotem dokręcić śrubę zabezpieczającą. Aby zapobiec poluzowaniu się zębów, zalecamy dokręcenie śrub zabezpieczających ze średnią siłą (moment dokręcenia 4 Nm). Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie po-

łączenia śrubowe pod względem bezpiecznego zamocowania. Wszystkie regulowane części muszą być regularnie sprawdzane podczas użytkowania.

18+19 Zęby raków wspinaczkowych wolno ostrzyć jedynie ręcznie pilnikiem. Ostrzenie maszynowe może doprowadzić do przegrzania stali i jej zmiękczenia.

20 Zalecenia dotyczące wszystkich części aluminiowych: unikać bezpośredniego kontaktu części aluminiowych ze skałą, maksymalny ciężar użytkownika wraz z bagażem 90kg

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT, KONSERWACJA **Przechowywanie**

Temperatura przechowywania w długim okresie czasu ok. -20°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Brak kontaktu z chemikaliami lub substancjami korozyjnymi. Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować worek ochronny lub specjalny pojemnik do przechowywania i transportowania, który powinien zapewniać również ochronę przed uszkodzeniami spowodowanymi przez zęby raków wspinaczkowych.

Czyszczenie, utrzymanie w stanie sprawności

Mokre raki wspinaczkowe należy wyjąć z pojemnika transportowego po wycieczce. Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dokładnie wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w pobliżu grzejników! Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta. Rdza nalotowa na rakach wspinaczkowych

jest zjawiskiem normalnym i można usunąć ją za pomocą polewowania olejem nie zawierającym kwasu, aerozolem silikonowym itp. W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

OKRES UŻYTKOWANIA I WYMIANA

Zasadniczo okres użytkowania produktu zależy od rodzaju i częstotliwości użytkowania, jak również od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu przydatności względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia. Zmęczenie materiału spowodowane wspinaczką drytooling może prowadzić do uszkodzenia materiału. Przed każdym użyciem trzeba uważnie sprawdzać wyposażenie w sposób wyjaśniony w zaleceniach bezpieczeństwa.

MAKSYMALNA ŻYWOTNOŚĆ/OKRES UŻYTKOWANIA

Brak ograniczeń (Plastik: 14/10 rok).
Przed użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.

Zasadniczo produkt należy natychmiast usunąć

- po upadku i uderzeniu z dużej wysokości,
- przy dużym spękanii oraz / lub deformacjach,
- w przypadku uszkodzeń i nieprawidłowego działania funkcjonowania,
- jeśli zęby zużyte są w takim stopniu, że pozostało mniej niż 4/5 (80 %) pierwotnej długości zęba.

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

Przegląd

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być kontrolowany w razie potrzeby, jednakże nie rzadziej niż raz na rok przez producenta, specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny oraz jeśli to konieczne konserwowany lub wycofany z użytku.

OZNACZENIA NA WYROBACH DO WSPINACZKI LUDOWEJ

Producent: EDELRID

Nazwa modelu: nazwa produktu lub numer katalogowy
Numer partii

 RRRR MM: rok i miesiąc produkcji

 spełnia wymogi rozporządzenia europejskiego (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE)

 należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym:
<http://www.edelrid.de/...>

Uwaga: Instrukcja użytkowania: CE XXXX: Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla wyrobu.

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-märkade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrats. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fästsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick

och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvekel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING TILL FIGURERNA

Användningsområde för stegjärnen: hal, snöig och nerisad terräng: alpin och högaltalpin terräng, t.ex. glaciärer, frusna vattenfall, mixed-klättring, is- och firnflanker. Produkt hjälper mot halkning resp. i brant is som klättringshjälp. Packad snö under stegjärnet är obehaglig och farlig och kan i värsta fall leda till fall. Därför skall stegjärnen alltid användas i kombination med antipackningsplattor!

1 Användningsområde för de olika modellerna av stegjärn från EDELRIID

2a+b Nomenklatur: benämning av komponenter som nämns i texten – A: Spänne, B: Rem, C: Pendelarm, D: Frontbygel, E: Häldel, F: Fjäder, G: Bult, H: Brygga, I: Frontdel, J: Bryggpickup, K1: Hälbygel (soft), K2: Hälbyggel (auto), L: Justeringshjul, M: Frontbindning, N: Strap Keeper, O1: Hälbindning (soft), O2: Hälbindning (auto), P: Säkringskruv, Q: Fronttaggar, R: Antipackningsplattor

3 För optimal funktion hos stegjärnet (håll på skon

och på underlaget) måste motsvarande bindnings-system väljas, passande till skotyten. Softbinding (3c): Denna typ av stegjärnsbinding kan användas på alla skor från och med en skohårdhet motsvarande trekkingstövlar. Semibinding (3b): För denna typ av stegjärnsbinding måste skorna vara utrustade med arreteringskant åtminstone vid hälen. Autobinding (3a): För denna typ av stegjärnsbinding måste skon vara utrustad med vardera en arreteringskant vid spetsen och vid hälen och ha en styv (stegjärns-fast) skosula. Principiellt måste beaktas att spännet alltid måste ligga på skons ytersida och att remmarna är tillräckligt långa för att lindas runt skon på angivet sätt. Remmarnas ändrar måste säkras (knutna, instoppade i skokanten eller under damasken) för att förhindra att man trampar på dem och snubblar. Shark Lite (3d): Här rekommenderas endast användning av Autobindningen i kombination med stegjärnsfasta skor resp. skidtursskor.

4 Det finns vänster och höger stegjärn

5a-f För att kunna garantera optimal åtsittning på skon måste stegjärnets längd ställas in enligt fig. 5a – f. OBS! Kontrollera att stegjärnet sitter fast ordentligt på skon efter justering av längden!

6a+b Skons kanter måste vara tillräckligt stora för att kunna ge hälbygel och frontbygeln ordentlig hållfasthet för Semi- resp. Autobinding.

7 Stegjärnets längdjustering. Kriterier för optimal längdanpassning se fig. 5 + 6. Vid anpassning till mycket små skostorlekar hänger en brygga ut över häldelens bakre kant.

8 Möjligheter för längdanpassning av stegjärnet till mycket små skostorlekar

9a+b Bryggan kan monteras i två positioner i hållaren på klätterjärnets front. Den stelare monteringen (9a) rekommenderas för klätterjärnfasta skor. På

mjukare skor och vid användning av en softbinding måste bryggan fästas på motsvarande annat sätt vid fronthjulen, se 9b.

10a-c Inställning av hälbygel (auto) för användning som Auto- eller Semibinding.

11a+b Byte av frontbygel

12a+b Byte av hälbygel

13 Hos Softbindningen måste bandslingan först träs genom öglan i frontbindningen, sedan genom öglan i hälbindningen på spännets motsatta sida. Bandslingan förs tillbaka till spännet över vristen och fästs sedan.

14 Inmatning och åtdragning av spännet

15a-e Längdjustering av den textila stegjärnsbryggan för Shark Lite

16 Kontrollera att stegjärnet sitter fast på foten genom att sparka med de främre, bakre, inre och yttre taggarna mot marken. Stegjärnet får ej förflytta sig på skon.

17 Modellerna „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ kan monteras i olika inställningar. Lossa den främre säkringsskraven, sätt den främre haken i önskad position och dra sedan åt säkringsskraven igen. Vi rekommenderar att säkringsskraven dras åt relativt fast (åtdragningsmoment 4 Nm) så att haken ej lossnar. Före användningen måste alla skruvförbindelser kontrolleras på ordentlig åtdragning. Alla justerbara komponenter måste kontrolleras regelbundet under användningen.

18+19 Stegjärnet taggar får endast slipas med handen med en fil. Maskinslipning kan överhettas stålet och göra det mjukt.

20 Följande rekommendationer gäller för alla aluminiumdelar: Undvik direkt kontakt med berg, maximal användarvikt inkl. all utrustning 90 kg.

FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Lagring

Konstant lagringstemperatur ca -20°C till +30°C, torrt och skyddat mot dagsljus. Ingen kontakt med kemikalier eller korrosiva ämnen. Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

Transport

Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. Använd skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare, dessa bör även skydda mot skador som kan orsakas av stegjärnen.

Rengöring, underhåll

Blöta stegjärn bör tas ut ur behållaren efter turen. Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torka vid rumstemperatur, aldrig i närheten av värmeelement! Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer. Flygrost är normalt på stegjärn och kan avlägsnas genom polering med syrefri olja, silikonspray och liknande. Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas.

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras. Materialskitaget genom Drytooling kan leda till materialdefekter. Före varje användning måste utrustningen kontrolleras noggrant, som beskrivet i säkerhetshänvisningarna.

MAXIMAL LIVSLÄNGD/ANVÄNDNINGSTID

Ingen inskränkning (Hälbindning: 14/10 bast).
Före användning måste produkten kontrolleras på

eventuella skador och korrekt funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten.

Principiellt måste produkten kasseras omedelbart

- efter fall från hög höjd,
- vid extrem bulbildning och/eller deformation,
- vid skador eller funktionsstörningar,
- taggarna nöts ner till mindre än 4/5 (80 %) av den ursprungliga tagglängden.

Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

Kontroll

Vid professionell användning måste produkten vid behov, dock minst en gång om året, kontrolleras av tillverkaren, kunnig person eller godkänd besiktningsmyndighet och, om erforderligt, repareras eller kasseras.

MARKERINGAR PÅ ISAPPARATERNA

Tillverkare: EDELRID

Modellbeteckning: Produktnamn eller artikelnummer

Lottnummer

 AAAA MM: Tillverkningsår och månad

 motsvarar den Europeiska PSU-förordningen (EU) 2016/425

 varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original-försäkrans om överensstämmelse

se kan laddas ner under följande länk:

<http://www.edelrid.de/...>

Anmärkning: Bruksanvisning: CE XXXX: Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavy. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, a musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i

nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Oblast použití maček: kluzký, zasněžený a ledovatělý terén; alpský a vysokoalpský terén, např. ledovce, zledovatělé vodopády, mixové lezení (mixed climbing), ledové a firmové svahy. Výrobek chrání před uklouznutím nebo pomáhá ve strmém ledovém terénu při výstupu. Nabalování sněhu pod mačkou je nepříjemné a nebezpečné a může v nejhorším možném případě způsobit pád. Proto používejte všechny mačky vždy s vložkami proti nabalování sněhu!

1 Oblasti použití různých modelů maček od firmy EDELRID

2a+b Název sloví: Označení dílů zmíněných v textu – A: přezka, B: řemínek, C: upínací páka, D: přední třmen, E: patní díl, F: pružina, G: čep, H: spojovací pásek, I: přední díl, J: upevnění spojovacího pásku, K1: patový třmen (soft), K2: patový třmen (auto), L: nastavovací kolečko, M: přední vázání, N: strap keeper, O1: patové vázání (soft), O2: patové vázání (auto), P: pojistný šroub, Q: přední hroty, R: vložky proti nabalování sněhu

3 Pro optimální funkci mačky (stabilita na botě a na podkladu) se musí podle typu boty zvolit odpovídající upínací systém. Měkké vázání (3c): Tento druh upí-

nání u maček se může použít ve všech botách od tvrdosti kotníkové trekové boty. Poloautomatické vázání (3b): Pro tento druh upínání u maček musí mít boty minimálně na patě zajišťovací hranu. Automatické vázání (3a): Pro tento druh upínání u maček musí mít boty na špičce a na patě zajišťovací hranu a podešev odolnou proti kroucení (odolná při použití s mačkami). Obecně je potřeba dbát na to, aby se přezka vždy nacházela na vnější straně boty a aby byly řemínky dostatečně dlouhé, aby se mohly ovinit na botě uvedeným způsobem. Konce pásků by se měly zajistit (zauzlovat, zastrčit do boty nebo pod kamaše), aby se vyloučilo přišlápnutí a zakopnutí. Shark Lite (3d): Zde se doporučuje použít výlučně automatické vázání ve spojení s botami odolnými při použití s mačkami nebo botami pro skitouring.

4 Existuje levá a pravá mačka

5a-f Délka mačky se musí nastavit podle obr. 5a-f, aby mačka optimálně seděla na botě. Pozor: Po nastavení délky zkontrolujte, zda mačka pevně sedí na botě!

6a+b Hrany boty musí být dostatečně velké, aby u poloautomatického nebo automatického vázání optimálně držely jak patní páka, tak také přední třmen.

7 Nastavení délky mačky. Kritéria pro optimální úpravu délky viz (obr. 5 + 6). Při úpravě na velmi malou velikost obuvi přesahuje spojovací pásek přes zadní okraj patního dílu.

8 Možnost nastavení délky mačky pro velmi malé velikosti bot

9a+b Spojovací pásek se může namontovat v upnutí spojovacího pásku předního dílu mačky ve dvou polohách. Tužší montáž (9a) se doporučuje pro odolnou obuv vhodnou pro použití s mačkami. U měkkých bot a při použití měkkého vázání se musí spojovací pásek, viz 9b, připevnit k přednímu dílu odpovídajícím odlišným způsobem.

10a-c Nastavení patového třmenu (auto) pro použití jako automatické nebo poloautomatické vázání.

11a+b Výměna předního třmenu

12a+b Výměna patového třmenu

13 U měkkého vázání musí být řemínek provléknut nejprve poutkem v předním vázání, poté poutkem v patovém vázání na protilehlé straně přezky. Přes nárt se řemínek vede zpět k přezce a zde upevní.

14 Provléknutí řemínku přezkou a utažení

15a-e Nastavení délky textilního spojovacího pásku mačky pro Shark Lite

16 Pro ubezpečení, že mačka pevně sedí na noze, poklepejte předními, zadními, vnitřními a vnějšími hroty na každé straně o zem. Mačka by se neměla na botě pohybovat.

17 Modely „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ je možné montovat v různých nastaveních. Povolte přední pojistný šroub, zasuňte přední hrot do požadované polohy a opět pojistný šroub utáhněte. Aby se hroty nepovolily, doporučujeme utáhnout pojistný šroub střední silou (utahovací moment 4 Nm). Před použitím se musí zkontrolovat správné upevnění všech šroubových spojů. Všechny nastavitelné díly se musí během používání pravidelně kontrolovat.

18+19 Přebroušení hrotů maček se smí provádět pouze ručně pilníkem. Strojové přebroušení může ocel přehřát, což způsobí její změknutí.

20 Pro všechny hliníkové díly platí následující doporučení: zabraňte přímému kontaktu hliníkových dílů se skálou, maximální hmotnost uživatele vč. výstroje 90 kg

SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ

Skladování

Teplota dlouhodobého skladování cca -20°C až +30°C, v suchu a chráněno před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi nebo látkami způsobu-

jičím korozi. Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

Přeprava

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K tomu by se měl používat ochranný vak nebo speciální skladovací a přepravní obal, který by měl být vhodný i k ochraně před poškozením způsobeným mačkou.

Čištění, opravy

Mokré mačky je nutné po túře vyjmout z přepravního obalu. Znečištěné produkty očistíte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Nechte oschnout při pokojové teplotě, nikdy v blízkosti topných těles! Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem. Nátetová rez na mačkách je normální a lze ji odstranit pomocí leštění olejem neobsahujícím kyselinu, silikonovým sprejem apod. V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat. Únava materiálu způsobená drytoolingem by mohla vést k jeho selhání. Před každým použitím se vybavení musí pozorně zkontrolovat, jak je vysvětleno v bezpečnostních pokynech.

MAXIMÁLNÍ ŽIVOTNOST/DOBA POUŽÍVÁNÍ

Žádné omezení (Vážání: 14/10 rok).

Před použitím zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje. Výrobek se musí ihned vyřadit, když

existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

Výrobek se musí zásadně ihned vyřadit

- po pádu a nárazu z velké výšky,
- při extrémním vytvoření rýh a/nebo deformací,
- při poškozeních nebo funkčních poruchách,
- jsou-li hroty opotřebované na méně než 4/5 (80 %) původní délky.

Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

Kontrola

Při profesionálním používání musí být výrobek podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení.

OZNAČENÍ NA PRODUKTECH

Výrobce: EDELRID

Modelové označení: Název výrobku nebo číslo zboží
Číslo šarže

YYMM: rok výroby a měsíc

CE odpovídá evropskému nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425
 čtete a dodržujte varování a návody

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu:

<http://www.edelrid.de/...>

Poznámka: Návod k použití: CE XXXX: Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o

provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže. Technické změny vyhrazeny.

RO

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degreveză de riscul individual asumat. Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ GENERALE

Alpinismul, cățărarea și lucrul la înălțime și adâncime, datorită influențelor exterioare, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatențiile pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie

utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva prăbușirii de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare. Înainte și după întreținere, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări și se verifică starea de funcționare, care să asigure funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța de utilizare. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revin utilizatorilor, respectiv persoanelor responsabile. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Domeniul de utilizare pentru colțari: teren alunecos, cu zăpadă și cu gheață; teren alpin și cu munți înalți, de ex. ghețari, cascade înghețate, cățărări combinate, flancuri de gheață și piscuri acoperite cu zăpadă

veșnică. Produsul servește împotriva alunecării, resp. ca ajutor de urcare în pantă pe gheață. Aderarea zăpezii sub colțari este neplăcută și periculoasă și în cel mai rău caz poate conduce la cădere. Din acest motiv, toți colțarii trebuie utilizați cu plăci antiaderare!

1 Domeniul de utilizare a diferitelor modele de colțari de la EDELRID

2a+b Nomenclator: Denumirea componentelor menționate în text - A: Cataramă, B: Cureaua, C: Pârghie, D: Etrier frontal, E: Partea pentru călcâi, F: Arc, G: Bolt, H: Punte, I: Parte frontală, J: Prindere punte, K1: Etrier pentru călcâi (soft), K2: Etrier pentru călcâi (auto), L: Roată de reglare, M: Legătură frontală, N: Strap Keeper, O1: Legătură pentru călcâi (soft), O2: Legătură pentru călcâi (auto), P: Șurub de siguranță, Q: Dinți frontali, R: Plăci antiaderare

3 Pentru o funcționare optimă a colțarului (stabilitate pe încălțăminte și pe sol), în funcție de tipul încălțăminteii trebuie ales sistemul de legături corespunzător. Legături soft (3c): Acest tip de legătură pentru colțari se poate aplica pe orice încălțăminte, având o duritate de cel puțin a gheții de escaladare. Legături Semi (3b): Pentru acest tip de legături pentru colțari, încălțăminte trebuie să fie prevăzută cel puțin la călcâie cu o muchie pentru blocare. Legături Auto (3a): Pentru acest tip de legături pentru colțari, încălțăminte trebuie să aibă atât la vârful cât și la călcâie, câte o muchie pentru blocare și să prezinte o talpă care nu se torsionează (rigidă pentru colțari). În general, trebuie avut în vedere ca și catarama să fie dispusă mereu pe partea exterioară a încălțăminteii, iar curelele să fie suficiente de lungi, pentru a putea cuprinde încălțăminte în modul specificat. Capetele benzilor trebuie asigurate (în nodare, depo-

zitare la marginea încălțăminteii sau sub ghetră), pentru a împiedica o călcare pe acestea sau o împiedicare. Shark Lite (3d): Aici se recomandă utilizarea în exclusivitate a legăturii Auto în combinație cu încălțăminte rigidă pentru colțari, resp. încălțăminte pentru ture pe schiuri (clăpări).

4 Există un colțar stânga și unul dreapta

5a-f Pentru a asigura o poziție optimă a încălțăminteii, lungimea colțarului trebuie reglată conform Fig. 5a - f. Atenție: După reglarea lungimii colțarului, verificați poziția fermă a încălțăminteii!

6a+b Muchiile încălțăminteii trebuie să fie suficiente de mari, pentru a asigura o stabilitate optimă la legăturilor Semi, resp. Auto, precum și a pârghiei pentru călcâie și a etrierului frontal

7 Reglarea lungimii colțarului. Criterii pentru o adaptare optimă a lungimii, a se vedea (Fig. 5 + 6). La o adaptare pentru măriri foarte mici de încălțăminte, puntea iese în afara marginii din spate a părții pentru călcâie.

8 Posibilitatea reglării lungimii colțarului pentru măriri foarte mici de încălțăminte

9a+b Puntea poate fi montată în două poziții în sistemul de prindere pentru puntea în partea din față a colțarului. Montajul mai rigid (9a) se recomandă pentru încălțăminte rigidă pentru colțari. În cazul încălțăminteii moi și a utilizării legăturii moi, puntea, a se vedea 9b, trebuie fixată corespunzător, într-un mod diferit pe partea din față.

10a-c Reglarea etrierului pentru călcâie (auto), pentru utilizarea ca legătură Auto sau Semi.

11a+b Schimbarea etrierului frontal

12a+b Schimbarea etrierului pentru călcâie

13 La legătura Soft, bucla din bandă trebuie introdusă mai întâi prin urechea legăturii frontale, iar ulterior, în urechea legăturii pentru călcâie, pe partea

opusă a cataramii. Prin rist, bucla din bandă este condusă înapoi la cataramă și fixată

14 Introducerea benzii și tragerea fermă a cataramii
15a-e Reglarea lungimii punții textile a colțarului pentru Shark Lite

16 Pentru a vă asigura de poziția fermă a colțarului pe picior, trebuie să bateți cu dinții din față și din spate, interiori și exteriori ai colțarului, pe fiecare parte, pe sol. Fierul nu trebuie să se miște pe încălțăminte.

17 Modelele „Beast / Beast Lite / Beast Alpine” pot fi montate în diferite poziții. Slăbiți șurubul de siguranță din față, amplasați dintele frontal în poziția dorită, după care strângeți din nou șurubul de siguranță. Pentru ca dinții să nu se desprindă, recomandăm să strângeți șuruburile de siguranță cu un cuplu de torsiune mediu (cuplu de torsiune de 4 Nm). Înainte de utilizare, trebuie verificate toate îmbinările prin înșurubare cu privire la o fixare sigură. În timpul utilizării, toate piesele reglabile trebuie verificate cu regularitate.

18+ 19 Reascuțirea dinților colțarilor se execută numai manual, cu o pilă. Reascuțirea la mașină, poate supracălzi oțelul și îl poate înmuia.

20 Pentru toate componentele din aluminiu, sunt valabile următoarele recomandări: Se va evita contactul direct cu stâncile, iar greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv bagajul , 90kg

DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNTREȚINERE

Depozitare

Temperatura de depozitare permanentă cca. -20°C până la +30°C, într-un loc uscat și ferit de lumina zilei. Fără contact cu substanțe chimice sau corozive. Se va depozita fără solicitări de strivire, presiune sau de întindere.

Transport

Produsul se va proteja de radiația solară directă, substanțe chimice, murdărie și deteriorări mecanice. Pentru aceasta, trebuie utilizat un sac de protecție sau un recipient special de depozitare și de transport, care trebuie să servească și drept protecție împotriva deteriorărilor cauzate de colțari.

Curățare, întreținere

După tură, colțarii umezi trebuie scoși din recipientul de transport. Produsele murdare se curăță cu apă caldă (în caz de necesitate cu un săpun neutru). Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în apropierea caloriferelor! Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător. Pelicula de rugină de pe colțar este normală și se poate îndepărta prin lustruire cu ulei fără conținut de acizi, sprayuri siliconice și altele asemenea. În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfectare fără conținut de halogeni.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Oboseala materialului prin Drytoolen, poate duce la cedarea materialului. Înainte de fiecare utilizare a echipamentului, așa cum este prevăzut și în instrucțiunile de siguranță, acesta trebuie cercetat cu marea atenție.

DURATA MAXIMĂ DE VIAȚĂ/DE UTILIZARE

Fără restricții (Material plastic: 14/10 rok). Înainte de utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări și la funcționare corectă.

Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța de utilizare. În principiu, produsul trebuie imediat eliminat - după cădere sau impact de la mare înălțime, - la formarea extremă a canelurilor și/sau deformații, - la deteriorări sau defecțiuni de funcționare, - dacă dinții sunt uzați la mai puțin de 4/5 (80 %) din lungimea inițială a dinților.

Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

Verificare

În cazul utilizării profesionale, dacă este necesar, produsul trebuie cel puțin, dar totuși anual, să fie verificat de producător, o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată, iar dacă este necesar să fie întreținut sau scos din uz.

MARCAJELE DE PE ECHIPAMENTELE PENTRU GHEAȚĂ

Producător: EDELRID

Denumire model: Nume produs sau nume articol

Număr lot

 AAAA LL: Anul de fabricație și luna

 corespunde regulamentului EIP european (EU) 2016/425

 avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului EU 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: <http://www.edelrid.de/...>

Observație: Instrucțiuni de utilizare: CE XXXX: Serviciul notificat care este competent pentru eliberarea verificării prototipului CE al produsului.

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jällelmyyden on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöajan ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapautta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteisissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla. Tuotteen alku-peräisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele näin tekemään. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastet-

tava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käytövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Jäärautojen käyttöalue: Liukkaat, lumiset ja jäiset maastot; vuoristo- ja ylävuoristomaasto, esimerkiksi vuoristojäätiköt, jäiset vesiputoukset, kiipeily vaihtelevalla alustalla, jää- ja firn-rinteet. Tuote on tarkoitettu liukastumisen estämiseen / apuvälineeksi kiivetäessä ylös jääseinämiä. Lumen pakkautuminen (kiinnittyminen) jäärautojen alle on epämiellyttävää ja vaarallista ja voi pahimmassa tapauksessa johtaa putoamiseen. Jääraudoissa on sen takia aina käytettävä lumen kertymisen estäviä pohjia!

1 Erilaisten EDELRIID-jäärautamallien käyttöalueet
2a+b Osien nimet: Tekstissä mainittujen osien nimet
 – A: Solki, B: Remmi, C: Vipu, D: Etusanka, E: Kantaosa, F: Jousi, G: Pultti, H: Välikappale, I: Kärkiosa, J: Välikappaleen kiinnitin, K1: Kantaosan sanka (soft), K2: Kantaosan sanka (automaattinen), L: Säätöpyörä, M: Etuside, N: Strap Keeper, O1: Kantaosan side (soft), O2: Kantaosan side (automaattinen), P: Kiinnitysruuvi, Q: Kärkipiikit, R: Lumen kertymisen estävät pohjat

3 Jäärautojen optimaalinen toiminta (pito kengässä ja maastossa) edellyttää kenkätyyppejä vastaavan sidejärjestelmän valintaa. Soft-side (3c): Jääraudan tätä sidetyppejä voidaan käyttää kaikkiin kenkiin, joiden tukevuus vastaa vähintään vaelluskenkien tukevuutta. Puoliautomaattinen side (3b): Tätä kiinnitystä varten ainakin kenkien kantapäässä on oltava reunus. Automaattinen side (3a): Tätä kiinnitystapaa varten kenkien kärkeissä ja kantapäässä on oltava reunus ja kengän pohjan on oltava kiertojäykkä (jääraudan kestävä). On huomioitava, että soljet ovat aina kengän ulkoreunalla ja remmien on oltava riittävän pitkiä, jotta ne yltävät ilmoitettulla tavalla (kuva 3a – 3c) kengän ympäri kieltäväksi. Remmien päät tulisi kiinnittää (solmiminen, laittaminen kengän sisälle tai säärystinen alle), jotta niiden päälle astuminen ja kompastuminen vältetään. Shark Lite (3d): Tässä suositellaan ainoastaan automaattisen siteen käyttöä yhdessä jääraudan kestävien kenkien tai hiihtovaelluskenkien kanssa.

4 Vasempana ja oikeana jalkaan on eri jääraudat.

5a-f Jäärautojen pituus on säädettävä kuvien 5a – f mukaisesti, jotta ne ne pysyvät hyvin kiinni kengissä. Huomio: Kun pituus on säädetty, on tarkistettava, että jäärauta sopii hyvin kenkään!

6a+b Kengän reunusten on oltava tarpeeksi suuret, jotta ne antavat riittävän tuen sekä kantapäävillulle että etusangalle puoliksi automaattisissa ja automaattisissa kiinnityksissä

7 Jäärautojen pituuden säätö. Pituuden optimaalisen säädön kriteerit (kuvat 5 + 6). Hyvin pienikokoisissa kengissä välikappale ulottuu kantaosan takareunan ulkopuolelle.

8 Jäärautojen pituuden säätömahdollisuus hyvin pienille kengille

9a+b Välikappale voidaan asentaa jääraudan etuosan välikappaleen kiinnittimen kahteen eri koh-

taan. Jäykempää asennusta (9a) suositellaan jääraudan kestäville kengille. Pehmeissä kengissä ja soft-siteen käytön yhteydessä välikappale, katso kuva 9b, on kiinnitettävä etuosan toiseen kohtaan.

10a-c Kantasangan (automaattinen) säätäminen automaattisena tai puoliautomaattisena siteenä käyttöä varten.

11a+b Kärkisangan vaihto

12a+b Kantasangan vaihto

13 Soft-sidettä käytettäessä hihna on ensin pujotettava etusiteen silmukan läpi, sen jälkeen takasiteen silmukan läpi soljen vastakkaisella puolella. Hihna ohjataan reunan kautta takaisin solkeen ja kiinnitetään.

14 Soljen pujottaminen ja kiristäminen

15a-e Tekstiilivälikappaleen pituuden säätö Shark Lite -jääraudoille

16 Jääraudan sopivuus kenkään on tarkistettava napauttamalla etu-, taka-, sisä- ja ulkopiikkiä maahan. Rauta ei saa liikkua kengässä.

17 "Mallit "Beast / Beast Lite / Beast Alpine" voidaan asentaa eri asentoihin. Avaa etummainen varmistinruuvi, pistä etummainen sakara haluttuun asemaan ja kiristä jälleen varmistinruuvi. Jotta sakarat eivät irtaosisi, suosittelemme kiristämään kiristysruuvit keskikireälle (kiristysmomentti 4 Nm). Ennen käyttöä on tarkistettava kaikkien ruuviliitosten varma kiinnitys. Kaikki säädettävät osat on tarkastettava käytön aikana säännöllisesti.

18+19 Jäärautojen piikkejä saa hioa viilalla vain käsin. Koneellinen hionta voi kuumentaa terästä liikaa ja muuttaa sen liian pehmeäksi.

20 Seuraavat suositukset ovat voimassa kaikille alumiiniosille: Alumiiniosien suoraa kosketusta kallioon on vältettävä, käyttäjän suurin sallittu paino kantomusten kanssa on 90 kg.

SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO

Varastointi

Jatkuvan varastoinnin lämpötila noin $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$... $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$, kuivassa ja suojassa päivänvalolta. Ei kosketusta kemikaaleihin tai korrodioivien aineiden kanssa. Varastointi ilman, että tuote on puristuksissa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta.

Kuljetus

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Sen takia tulisi käyttää suojapussia tai erityisiä varasto- tai kuljetusastioita, ja niiden tulisi soveltua myös suojaamaan piikeistä aiheutuvilta vahingoilta.

Puhdistus, kunnossapito

Märät jääraudat on retken jälkeen otettava pois kuljetusastiasta. Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtelee hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, mutta ei koskaan lämpöpatterien lähellä! Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä. Lentoruosteen muodostuminen jäärautoihin on normaalia, ja ruoste voidaan poistaa kiillottamalla hapottomalla öljyllä, silikonisuihkeella tms. Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja.

KESTOIKÄ JA VAHTAMINEN

Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluttua loppuun. Materiaalin väsyminen drytol-tekniikassa voi aiheuttaa materiaalin rikkoutumisen. Ennen jokaista käyttökertaa varuste on tarkastettava huolellisesti turvallisuusohjeiden mukaisesti.

MAKSIMIKÄYTTÖIKÄ

Ei rajoituksia (Muovi: 14/10 vuoden).

Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Tuote on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa

- putoaminen ja iskeytyminen suurelta korkeudelta,
- paljon naarmuja ja/ tai muoto muuttunut,
- havaitaan vikoja tai toimintahäiriöitä,
- piikkien pituus on alle 4/5 (80 %) niiden alkuperäisestä pituudesta.

Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

Tarkastus

Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn testauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote tai poistaa tuote käytöstä.

TUOTTEISSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID

Mallimerkintä: Tuotenimi tai tuotenumero

Eränumero

 VVVV KK: Valmistusvuosi ja kuukausi

 vastaa eurooppalaista henkilönsuojaimista annetun direktiivin (EU) 2016/425

 Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia

vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenkäytäntö on katsottavissa seuraavan linkin kautta: <http://www.edelrid.de/...>

Huomautus: Käyttöohje: CE XXXX: Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EY-tyyppihyväksynnän antamisesta.

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVÁNIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej životnosti výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. **UPOZORNENIE:** Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zá-

sadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporúči, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistíte, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobok OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Oblasť použitia mačiek: klzky, zasnežený a zľadovatený terén; alpský a vysokoalpský terén, napr. ľadovce, zľadovatené vodopády, mixové lezenie (mixed climbing),

ľadové a firnové svahy. Výrobok chráni pred pošmyknutím alebo pomáha v strmom ľadovom teréne pri výstupe. Nabaľovanie snehu pod mačkou je nepríjemné a nebezpečné a môže v najhoršom možnom prípade spôsobiť pád. Preto používajte všetky mačky vždy s vložkami proti nabaľovaniu snehu!

1 Oblasti použitia rôznych modelov mačiek od spoločnosti EDELRID

2a+b Názvoslovie: Označenie dielov uvedených v texte - A: cracka, B: remienok, C: upínacia páka, D: predný strmeň, E: pätný diel, F: pružina, G: čap, H: spojovací pásik, I: predný diel, J: upevnenie spojovacieho pásika, K1: päťový strmeň (soft), K2: päťový strmeň (auto), L: nastavovacie koliesko, M: predné viazanie, N: strap keeper, O1: päťové viazanie (soft), O2: päťové viazanie (auto), P: poisťná skrútka, Q: predné hroty, R: vložky proti nabaľovaniu snehu

3 Pre optimálnu funkciu mačky (stabilita na topánke a na podklade) sa musí podľa typu topánky zvoliť zodpovedajúci upínací systém. Mäkké viazanie „soft“ (3c): Tento druh upínania mačiek sa môže použiť na všetkých topánkach s tvrdosťou zodpovedajúcou tvrdosti vysokých trekových topánok. Poloautomatické viazanie (3b): Pre tento druh upínania mačiek musia mať topánky minimálne na päte jednu zaistovaciu drážku. Automatické viazanie (3a): Pre tento druh upínania mačiek musia mať topánky na špičke a na päte zaistovaciu drážku a podošvu odolnú proti skrúteniu (dostatočne pevnú pre používanie s mačkami). Všeobecne je potrebné dbať na to, aby sa cracka vždy nachádzala na vonkajšej strane topánky a aby boli remienky dostatočne dlhé, aby mohli obopnúť topánku uvedeným spôsobom. Konce remienkov by sa mali zabezpečiť (zauzliť, zastrčiť do topánky alebo pod gamaše), aby sa zabránilo ich

prišliapnutiu a potknutiu. Shark Lite (3d): Tu sa odporúča použiť výlučne automatické viazanie v spojení s topánkami dostatočne pevnými pre používanie s mačkami alebo topánkami pre skitouring.

4 Existuje ľavá a pravá mačka

5a-f Dĺžka mačky sa musí nastaviť podľa obr. 5a - f, aby mačka optimálne sedela na topánke. **UPOZORNENIE:** Po nastavení dĺžky skontrolujte, či mačka pevne sedí na topánke!

6a+b Drážky topánky musia byť dostatočne veľké, aby pri poloautomatickom alebo automatickom viazaní mohli na ne optimálne dosadať tak pätná páka, ako aj predný strmeň.

7 Nastavenie dĺžky mačky. Kritériá pre optimálnu úpravu dĺžky viď (obr. 5 + 6). Pri úprave na veľmi malú veľkosť topánky presahuje spojovací pásik cez zadný okraj pätného dielu.

8 Možnosť nastavenia dĺžky mačky pre veľmi malé veľkosti topánok

9a+b Spojovací pásik sa môže namontovať v upevnení spojovacieho pásika predného dielu mačky v dvoch polohách. Tuhšia montáž (9a) sa odporúča pre odolnú obuv vhodnú pre používanie s mačkami. Pri mäkkých topánkach a pri použití mäkkého viazania sa musí spojovací pásik, pozri 9b, pripnúť k prednému dielu zodpovedajúcim odlišným spôsobom.

10a-c Nastavenie päťového strmeňa (auto) pre použitie ako automatické alebo poloautomatické viazanie.

11a+b Výmena predného strmeňa

12a+b Výmena päťového strmeňa

13 Pri mäkkom viazaní „soft“ musí byť remienok prevlečený najprv cez oko v prednom viazaní, potom cez oko v pätnom viazaní na protiahlej strane pracky. Ponad priehlavok sa remienok vedie späť k cracke, kde sa upevní.

14 Prevlečenie cez cracku a utiahnutie

15a-e Nastavenie dĺžky textilného spojovacieho pásika mačky pre Shark Lite

16 Pre zabezpečenie, že mačka pevne sedí na nohe, poklopte prednými, zadnými, vnútornými a vonkajšími hrotmi na každej strane o zem. Mačka by sa nemala na topánke pohybovať.

17 Modely „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ je možné montovať v rôznych nastaveniach. Povoľte prednú poistnú skrutku, zasuňte predný hrot do požadovanej polohy a poistnú skrutku opäť utiahnite. Aby sa hroty nepovolili, odporúčame utiahnuť poistné skrutky stredne veľkou silou (ufahovací moment 4 Nm). Pred použitím je potrebné skontrolovať bezpečné upevnenie všetkých skrutkových spojov. Všetky nastaviteľné diely sa musia počas používania pravidelne kontrolovať.

18+19 Prebrúsenie hrotov mačiek sa smie vykonávať iba ručne pilníkom. Strojové prebrúsenie môže oceľ prehriať, čo spôsobí jej zmäknutie.

20 Pre všetky hliníkové diely platia nasledujúce odporúčania: zabráňte priamemu kontaktu hliníkových dielov so skalou, maximálna hmotnosť používateľa vrátane výstroja 90 kg

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE

Skladovanie

Teplota dlhodobého skladovania cca -20°C až $+30^{\circ}\text{C}$, v suchu a chránené pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami alebo látkami spôsobujúcimi koróziu. Skladovať bez mechanického namáhania stačením, tlakom alebo ťahom.

Preprava

Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na to by sa mal používať ochranný vak alebo

špeciálny skladovací a prepravný obal, ktorý by mal byť vhodný aj na ochranu pred poškodením spôsobeným mačkou.

Čistenie, opravy

Mokrú mačku je nutné po túre vybrať z prepravného obalu. Znečistené produkty očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobre opláchnite. Nechajte uschnúť pri izbovej teplote, nikdy v blízkosti vykurovacích telies! Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom. Jemná hrda na mačkách je normálna a možno ju odstrániť pomocou leštenia olejom neobsahujúcim kyselinu, silikónovým sprejom a pod. V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať. Únava materiálu spôsobená drytoolingom by mohla viesť k jeho zlyhaniu. Pred každým použitím sa vybavenie musí pozorne skontrolovať, tak ako je to vysvetlené v bezpečnostných pokynoch.

MAXIMÁLNA ŽIVOTNOSŤ/DOBA POUŽÍVANIA

Žiadne obmedzenie (Plast: 14/10 roky).

Pred použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Výrobok sa musí zásadne ihneď vyraziť:

- po páde a náraze z veľkej výšky,
- pri extrémnom tvorení rýh a/alebo deformáciách,

- pri poškodení alebo poruchách funkcie.
- ak sú hroty opotrebované na menej ako 4/5 (80%) pôvodnej dĺžky hrotov.

Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

Kontrola

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania.

ZNAČENIE NA VÝROBKOCH

Výrobca: EDELRID

Modelové označenie: Názov výrobku alebo číslo tovaru

Číslo šarže

 YYYY MM: Rok výroby a mesiac

CE zodpovedá európskemu nariadeniu (EÚ) 2016/

425 o osobných ochranných prostriedkoch OOP

 prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze:
<http://www.edelrid.de/...>

Poznámka: Návod na použitie: CE XXXX: Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnej reklamácií, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázattalállás alól. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatt, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmen kívül hagyások következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszere-

lést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. A gyártó visszaélést és hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK,

AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

A mászóvasak alkalmazási területe: Csúszós, havas és jeges terepen; alpesi és magas alpesi terepen, pl.: gleccserek, megfagyott vízesések, vegyes mászás, jég- és csönthó peremek. A termék kicsúszás elleni eszközként, ill. meredek jégfalon felmászási segédeszközként használható. A hó megolvadása (megtapadása) a mászóvas alatt kellemetlen és veszélyes, és a legrosszabb esetben leeséshez vezethet. Ezért valamennyi mászóvasat minden esetben tapadásgátló lemezzel kell használni!

1 A különböző EDELRIID mászóvas típusok alkalmazási területei

2a+b Elnevezések jegyzéke: A szövegben említett alkotórészek elnevezése – A: csat, B: szíj, C: billenő emelő, D: elülső kengyel, E: sarokréz, F: rugó, G:

csapszeg, H: hid, I: elülső rész, J: híd befogó, K1: sarokkengyel (soft), K2: sarokkengyel (auto), L: beállítókerék, M: elülső kötés, N: szíjtartó, O1: sarokkötés (soft), O2: sarokkötés (auto), P: rögzítőcsavar, Q: orrkörmök, R: tapadástgátló lemezek

3 A mászóvas optimális működése érdekében (biztos tartás a cipőn és a talajon) a cipő típusának megfelelő kötésrendszert kell választani. Soft kötés (3c): A mászóvas ezzel a módszerrel minden, legalább túrabakancs keménységű cipőre felszerelhető. Félautomata kötés (3b): A mászóvas felkötésére ez a módszer akkor alkalmazható, ha a cipőnek legalább a sarokrésze rendelkezik rögzítőperemmel. Automata kötés (3a): A mászóvas felkötésére ez a módszer akkor alkalmazható, ha a cipő orr-része és sarka egyaránt rendelkezik rögzítőperemmel, és a talpa csavarodásbiztos (mászóvashoz megfelelő merevségű). Általánosságban figyelembe kell venni, hogy a csat mindig a cipő külső oldalára kerüljön, és a szíjak elég hosszúak legyenek ahhoz, hogy azokat a megadott módon a cipő köré lehessen hurkolni. A hevederek végeit rögzíteni kell (összecsomózás, bevezetés a cipő szélébe vagy a kamásli alá) a rálépés és megbotlás megakadályozása érdekében. Shark Lite (3d): Az automatikus kötés alkalmazása kizárólag mászóvashoz megfelelő szilárdságú cipőkkel, illetve sítúra-cipőkkel ajánlott.

4 Egy balos és egy jobbos mászóvas alkot egy párt

5a-f A cipő optimális illeszkedése érdekében állítsa be a mászóvas hosszát az 5a–f ábráknak megfelelően. Figyelem: A hosszbeállítás után ellenőrizze a mászóvas stabil illeszkedését a cipőn!

6a+b A cipő peremeinek elég nagykn kell lennie ahhoz, hogy félautomata, ill. automata kötés esetén optimális tartást biztosítsanak a sarokemelőnek és az elülső kengyelnek egyaránt

7 A mászóvas hosszának beállítása. Az optimális hosszbeállítás kritériumai (5. + 6. ábra). Ha a mászóvasat nagyon kis cipőméretekhez igazítja, a hid túllóg a sarokrész hátsó szélén.

8 A mászóvas hosszbeállítási lehetősége nagyon kicsi cipőméretekhez

9a+b A hid két pozícióban szerelhető be a mászóvas elülső részén lévő híd befogóba. A merevebb felszerelés (9a) mászóvashoz megfelelő merevségű cipők esetén ajánlott. Puha cipő és Soft kötés alkalmazása esetén a hidat, lásd 9b ábra, megfelelően az elülső részen kell rögzíteni.

10a-c A sarokkengyel beállítása (auto) automata vagy félautomata kötés alkalmazásához.

11a+b Az elülső kengyel cseréje

12a+b A sarokkengyel cseréje

13 Soft kötés esetén először fűzze át a pánt hurkos részét az elülső kötésen lévő gyűrűn, majd a csat ellentétes oldalán lévő sarokkötés gyűrűjén. A pánt hurkos részét a rüsztt felett vezesse vissza a csathoz és rögzítse

14 A csat befűzése és meghúzása

15a-e A textil mászóvashid hosszának beállítása Shark Lite típus esetén

16 A mászóvas lábón való stabil illeszkedésének ellenőrzéséhez ütögesse a talajhoz az elülső, a hátsó, belső és külső fogakat minden oldalon. A vas ne mozogjon a cipőn.

17 A „Beast / Beast Lite / Beast Alpine” modellek különböző beállításokkal szerelhetők össze. Oldja meg az elülső biztosítócsavart, nyomja az elülső fogakat a kívánt pozícióba és húzza meg ismét a biztosítócsavart. A fogak kioldódásának elkerülése érdekében azt ajánljuk, hogy a biztosítócsavarokat közepes erősséggel húzza meg. (meghúzási nyomaték: 4 Nm). Használat előtt ellenőrizni kell az összes

csavart, hogy biztonságosan vannak-e rögzítve. A használat során rendszeresen ellenőrizni kell minden beállítandó elemet.

18+19 A mászóvasfogak utánélezése kizárólag kézzel, reszelő használatával végezhető. Gépi csiszolás esetén az acél túlmelegedhet, és veszíthet a merevségéből.

20 Az összes alumínium alkatrészre a következő ajánlások érvényesek: Az alumínium alkatrészek sziklával való közvetlen érintkezése kerülendő, a felhasználó maximális tömege csomagokkal együtt 90 kg

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Tárolás

Tartós tárolási hőmérséklet: kb. -20 °C és +30 °C között, száraz, nappali fénytől védett helyen. Vegyszerekkel, illetve korrozív anyagokkal nem érintkezhet. Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

Szállítás

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez védőzsákokat, vagy speciális tároló- vagy szállítódobozt kell használni, amelynek a mászóvas által okozott sérülésektől való védelemre is alkalmasnak kell lennie.

Tisztítás, karbantartás

A nedves mászóvasakat a túra után ki kell venni a szállítódobozból. A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerezrel) tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne fűtőtestek közelében szárítsa! Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető. A mászóvasakon lévő szálló rozsdá normalis jelenség, savmentes olajjal, szilikonsprayvel vagy hasonló anyaggal történő polírozással eltávolítható. A kereske-

delemben kapható, halogént nem tartalmazó fertőtlenítőszer használata szükség esetén engedélyezett.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból. A dry-tooling típusú sziklamászás okozta anyagfáradás anyagtulajdonságok változása miatt bekövetkező meghibásodásokhoz vezethet. Minden használat előtt figyelmesen ellenőrizni kell a felszerelést a Biztonsági tudnivalók című részben leírtaknak megfelelően.

MAXIMÁLIS ÉLETTARTAM/HASZNÁLATI IDŐ

Korlátozás nélkül (Műanyag: 14/10 évek).

Használat előtt ellenőrizze a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

A terméket azonnal le kell selejtezni a következő esetekben:

- ha nagy magasságból leesett és becsapódott,
- szélsőséges bevágódás/deformáció esetén,
- sérülés vagy funkcionális hiba esetén,
- ha a fogak az eredeti foghossz 4/5-ére (80%) koptak.

Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

Ellenőrzés

Ipari használat esetén a terméket igény szerint, de legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező

vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni.

JELÖLÉSEK A JEGES FELÜLETEKEN HASZNÁLHATÓ TECHNIKAI ESZKÖZÖKÖN

Gyártó: EDELRID

Modell megjelölése: Terméknév vagy cikkszám

Gyártási szám

 ÉÉÉÉ HH: gyártás éve és hónapja

 megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak

 a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Megjegyzés: Használati útmutató: CE XXXX: a termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot. A műszaki változtatások joga fenntartva.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от

взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със СЕ маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителът отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Област на приложение за котки: хлъзгав,

заснежен и заледен терен; алпийски и високоалпийски терен, напр. глетчери, замръзнали водопади, смесено катерене, ледени и фирнови склонове. Продуктът възпрепятства подхлъзването, съотв. на стръмен леден склон служи за помощно средство за качване. Напастяването (полепването) на сняг под котката е неприятно и в най-лошия случай може да доведе до падане. Затова всички котки трябва винаги да се използват в комбинация с пластини против напастяване на сняг!

1 Области на приложението на различните модели котки на EDELRID

2a+b Номенклатура: Наименование на упоменатите в текста части - A: катарамата, B: ремък, C: метална скоба, D: предна скоба, E: задна част, F: пружина, G: болт, H: мост, I: предна част, J: опора за моста, K1: задна скоба (гъвкава), K2: задна скоба (автоматична), L: колело за настройка, M: предно закрепване, N: фиксатор за лентата, O1: заключваща система на петата (гъвкава), O2: заключваща система на петата (автоматична), P: осигурителен винт, Q: предни зъби, R: пластини против напастяване на сняг

3 За оптималното функциониране на котката за катерене (устойчивост върху обувката и основата) в зависимост от типа обувка трябва да се избере съответната система на закрепване. Гъвкаво закрепване (3c): Този вид закрепване на котки за катерене може да се използва при всички обувки с твърдост, по-висока от тази на обувки за трекинг. Полуавтоматично закрепване (3b):

За този вид закрепване на котки за катерене обувките трябва най-малко на петата да са оборудвани с борд за закрепване. Автоматично закрепване (3a): За този вид закрепване на котки за катерене обувките трябва отпред и на петата да са оборудвани съответно с по един борд за закрепване и с устойчива на усукване (подходяща за използване с котки за катерене) подметка. По принцип трябва да се има предвид, че катарамата трябва винаги да бъде от външната страна на обувката, а ремъците да са достатъчно дълги, за да могат да се обвият около обувката по указания начин. Краищата на лентата трябва да се осигурят (завързване, поставяне от страни в обувката или под гетите), за да се предотврати съпване върху тях и препъване. Shark Lite (3d): Тук се препоръчва да се използва само автоматично закрепване в комбинация с подходящи за използване с котки за катерене обувки, съотв. ски обувки.

4 Има лява и дясна котка за катерене 5a-f За да се гарантира оптималното прилягане на обувката, трябва да се настроят дължината на котката за катерене съгласно фиг. 5a – f. Внимание: След настройката на дължината трябва да се провери дали котката за катерене приляга здраво към обувката!

6a+b Бордовете на обувката трябва да са достатъчно големи, така че при полуавтоматичното и автоматичното закрепване да осигурят оптимална устойчивост както за лоста на петата, така и за предната скоба 7 Регулиране на дължината на котката за

катерене. Критерии за оптимално приспособяване на дължината виж (фиг. 5 + 6). При приспособяването за много малки размери обувки мостът стърчи над задния ръб на задната част.

8 Възможност за регулиране на дължината на котката за катерене за много малки размери обувки

9a+b Мостът може да се монтира в две позиции в опората за моста на предната част на котката за катерене. По-твърдият монтаж (9a) се препоръчва за обувки, подходящи за използване с котки за катерене. При меки обувки и използване на гъвкавото закрепване мостът, виж 9b, трябва да се закрепи към предната част съответно по друг начин.

10a-c Настройка на задната скоба (автоматична) за използване като автоматично или полуавтоматично закрепване.

11a+b Смяна на предната скоба

12a+b Смяна на задната скоба

13 При гъвкавото закрепване лентовата примка трябва най-напред да се вдене през халката в предното закрепване, след това да се прекара през халката в заключващата система на петата от срещуположната страна на катарамата. Лентовата примка се обвива около горната част на крака, стига обратно до катарамата и се закрепва

14 Вдвяне и затягане на катарамата

15a-e Настройка на дължината на текстилния мост на котката за катерене за Shark Lite 16 За да сте сигурни, че котката за катерене приляга здраво към крака, с предните, задните, вътрешните и външните зъби от

всяка страна трябва да се удари в земята.

Котката не бива да се движи по обувката.

17 Моделите „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ могат да бъдат монтирани в различни настройки. Отвийте предния осигурителен винт, поставете предния зъб в желаната позиция и след това отново затегнете осигурителния винт. За да не се освободят зъбите, препоръчваме да затегнете осигурителните винтове средно силно (момент на затягане 4 Nm). Преди използването трябва да се провери здравето закрепване на всички винтови съединения. Всички регулируеми части трябва редовно да се проверяват по време на използването. 18+19 Допълнителното заточване на зъбите на котките за катерене може да се извършва само на ръка с пила. Машинното допълнително заточване може да прегрее стоманата и да я смекчи твърде много.

18+19 Допълнителното заточване на зъбите на котките за катерене може да се извършва само на ръка с пила. Машинното допълнително заточване може да прегрее стоманата и да я смекчи твърде много.

20 За всички алуминиеви части са валидни следните препоръки: Трябва да се избягва директен контакт на алуминиевите части със скалата, максимално тегло на ползвателя, вкл. багажа 90kg

СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Съхранение

Температура за продължително съхранение около -20°C до +30°C, на сухо и защи-

тено от слънце място. Без контакт с химикали или корозивни вещества. Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.

Транспортиране

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране, същият трябва да е подходящ и за предпазване от повреди от страна на котката.

Почистване, поддържане в изправност

Мокрите котки трябва след катеренето да се извадят от транспортния контейнер. Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в близост до отоплителни тела! Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури. Повърхностната ръжда по котките е нещо нормално и може да се отстрани чрез полиране с несъдържащо киселина масло, силиконов спрей и др. При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока

на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба. Умората на материала поради драй тулинг може да доведе до дефекти в материала. Преди всяко приложение оборудването трябва внимателно да се проверява, както е обяснено в указанията за безопасност.

МАКСИМАЛЕН СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ/ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Без ограничение (пластмаса: 14/10 година). Преди употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. По принцип продуктът трябва да се бракува незабавно

- след падане и удар в земята от голяма височина,
- при екстремно образуване на резки и/или деформации,
- при повреди или нарушения във функционирането,
- зъбите са износени до по-малко от 4/5 (80 %) от първоначалната дължина на зъба.

Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

Проверка

При професионално използване продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и ако е необходимо, да се извърши техническо обслужване или да се бракува.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПИКЕЛИТЕ ЗА ЛЕД

Производител: EDELRID

Моделно обозначение: име на продукта или артикулен номер

Номер на партида

 ГГГГ ММ: Година на производство и месец

CE съответства на Европейския регламент за ЛПС (EU) 2016/425

 предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релеванните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: <http://www.edelrid.de/...>

Забележка: Ръководство за употреба: CE XXXX: Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού, και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια της χρήσης του. Οι οδηγίες που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Τα σφάλματα και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπίδρασης με αρνη-

τικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσω αντομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να υποβαθμιστούν τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Την ευθύνη για πιθανούς κινδύνους αναλαμβάνουν σε κάθε περίπτωση οι χρήστες ή οι υπεύθυνοι. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Πεδίο χρήσης κραμπόν: Ολισθηρό, χιονισμένο και παγωμένο έδαφος, αλπικό και υψηλό αλπικό έδαφος, π.χ. παγετώνες, παγωμένοι

καταρράκτες, μεικτή αναρρίχηση, τοιχώματα πάγου και χιονιού. Το προϊόν προστατεύει από την ολίσθηση, ενώ χρησιμεύει και ως βοηθήμα αναρρίχησης στον πάγο με μεγάλη κλίση. Η προσκόλληση χιονιού κάτω από το κραμπόν είναι δυσάρεστη και επικίνδυνη, και στη χειρότερη περίπτωση μπορεί να οδηγήσει σε πτώση. Γι' αυτόν τον λόγο, όλα τα κραμπόν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντοτε με πλάκες κατά της προσκόλλησης!

1 Τομείς χρήσης των διαφόρων μοντέλων κραμπόν της EDELRIID

2a+b Ονοματολογία: Ονομασίες των μερών που αναφέρονται στο κείμενο - A: Πόρπη, B: Ιμάντας, C: Μοχλός, D: Μπροστινό άγκιστρο, E: Τμήμα φτέρνας, F: Ελατήριο, G: Πείρος, H: Γέφυρα, I: Μπροστινό μέρος, J: Υποδοχή γέφυρας, K1: Άγκιστρο φτέρνας (μαλακό), K2: Άγκιστρο φτέρνας (αυτόματο), L: Τροχός ρύθμισης, M: Μπροστινός σύνδεσμος, N: Strap Keeper, O1: Σύνδεσμος φτέρνας (soft), O2: Σύνδεσμος φτέρνας (auto), P: Βίδα ασφάλισης, Q: Μπροστινά δόντια, R: Πλάκες κατά της προσκόλλησης

3 Για τη βέλτιστη λειτουργία του κραμπόν (στερέωση στο παπούτσι και κράτημα στο έδαφος) πρέπει να επιλεγεί ανάλογα με τον τύπο παπουτσιού το κατάλληλο σύστημα σύνδεσης. Σύνδεση soft (3c): Αυτό το είδος σύνδεσης κραμπόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε όλα τα παπούτσια με σκληρότητα τουλάχιστον ίση με τα ορειβατικά άρβυλα. Σύνδεση semi (3b): Γι' αυτό το είδος σύνδεσης κραμπόν, τα παπούτσια θα πρέπει να έχουν τουλάχιστον στη φτέρνα μια ακμή υποδοχής. Σύνδεση auto

(3a): Γι' αυτό το είδος σύνδεσης κραμπόν, τα παπούτσια θα πρέπει να διαθέτουν ακμή υποδοχής στη μύτη και τη φτέρνα, καθώς και άκαμπτη σόλα (με σταθερότητα κατάλληλη για κραμπόν). Γενικά, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι η πόρπη πρέπει να βρίσκεται πάντα στην εξωτερική πλευρά του παπουτσιού και οι ιμάντες να έχουν αρκετό μήκος ώστε να μπορούν να περαστούν γύρω από το παπούτσι με τον αναφερόμενο τρόπο. Τα άκρα των ιμάντων θα πρέπει να ασφαλίζονται (με κόμπο, μέσα στην άκρη του παπουτσιού ή κάτω από τη γκέτα) ώστε να αποφευχθεί η πιθανότητα να τα πατήσει ο χρήστης και να σκοντάψει. Shark Lite (3d): Εδώ συνιστάται αποκλειστικά η χρήση της σύνδεσης auto σε συνδυασμό με παπούτσια με σταθερότητα κατάλληλη για κραμπόν ή με μπότες του σκι.

4 Υπάρχει δεξί και αριστερό κραμπόν
5a-f Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του παπουτσιού, το μήκος του κραμπόν πρέπει να ρυθμιστεί σύμφωνα με την εικόνα 5a - f. Προσοχή: Μετά τη ρύθμιση του μήκους, το κραμπόν πρέπει να ελεγχθεί αν εφαρμόζει σταθερά στο παπούτσι!

6a+b Οι ακμές του παπουτσιού πρέπει να έχουν μέγεθος αρκετό ώστε να παρέχει τη βέλτιστη στήριξη στον μοχλό φτέρνας και το μπροστινό άγκιστρο, τόσο στη σύνδεση semi, όσο και στην auto.

7 Ρύθμιση μήκους κραμπόν. Κριτήρια για τη βέλτιστη προσαρμογή του μήκους, βλ. (εικ. 5 + 6). Κατά την προσαρμογή σε πολύ μικρά μεγέθη παπουτσιών, η γέφυρα προεξέχει από το πίσω άκρο του τμήματος φτέρνας.

8 Δυνατότητα ρύθμισης μήκους κραμπόν για πολύ μικρά μεγέθη παπουτσιών

9a+b Η γέφυρα μπορεί να τοποθετηθεί σε δύο θέσεις στην υποδοχή γέφυρας του μπροστινού μέρους του κραμπόν. Η πιο άκαμπτη τοποθέτηση (9a) συνιστάται για παπούτσια με σταθερότητα κατάλληλη για κραμπόν. Με μαλακά παπούτσια και τη χρήση μαλακού δεσμάτος, η γέφυρα πρέπει να συνδεθεί στο μπροστινό μέρος με αντίστοιχα διαφορετικό τρόπο, βλ. 9b.

10a-c Ρύθμιση του άγκιστρου φτέρνας (auto) για να χρησιμοποιηθεί σε σύνδεση auto ή semi.

11a+b Αλλαγή του μπροστινού άγκιστρου

12a+b Αλλαγή του άγκιστρου φτέρνας

13 Για τη σύνδεση soft, η θηλιά πρέπει να περαστεί πρώτα μέσα από τον κρίκο στον μπροστινό σύνδεσμο, και στη συνέχεια μέσα από τον κρίκο στον σύνδεσμο φτέρνας στην αντίθετη πλευρά από την πόρπη. Η θηλιά οδηγείται πάνω από το κουντεπίε πίσω στην πόρπη και στερεώνεται

14 Πέρασμα και σφίξιμο της πόρπης

15a-e Ρύθμιση μήκους της υφασμάτινης γέφυρας κραμπόν για το Shark Lite

16 Για να διασφαλιστεί ότι το κραμπόν εφαρμόζει καλά στο πόδι, θα πρέπει ο χρήστης να χτυπήσει το έδαφος με τα μπροστινά, πίσω, μέσα και έξω δόντια κάθε πλευράς. Το κραμπόν δεν θα πρέπει να μετακινείται στο παπούτσι.

17 Τα μοντέλα «Beast / Beast Lite / Beast Alpine» μπορούν να τοποθετηθούν με διαφορετικές ρυθμίσεις. Αφαιρέστε την μπροστινή βίδα ασφάλισης, τοποθετήστε τα μπροστινά

δόντια στην επιθυμητή θέση και έπειτα τοποθετήστε ξανά την μπροστινή βίδα ασφάλισης. Για να μην μπορούν να βγουν τα δόντια, συνιστούμε να σφίξετε μέτρια τις βίδες ασφάλισης (ροπή σύσφιξης 4 Nm). Πριν τη χρήση, πρέπει να ελέγξετε τη σωστή τοποθέτηση όλων των βιδών ασφάλισης. Όλα τα ρυθμιζόμενα εξαρτήματα πρέπει να ελέγχονται τακτικά κατά τη διάρκεια της χρήσης.

18+19 Το ακόνισμα των δοντιών του κραμπόν πρέπει να γίνεται μόνο με το χέρι, με τη χρήση λίμας. Το ακόνισμα με μηχανικά μέσα μπορεί να υπερθερμάνει τον χάλυβα και να τον κάνει υπερβολικά μαλακό.

20 Για όλα τα αλουμινένια μέρη, ισχύουν οι ακόλουθες συστάσεις: Θα πρέπει να αποφεύγεται η απευθείας επαφή των αλουμινένιων μερών με τον βράχο, και το μέγιστο βάρος χρήστη μαζί με τον εξοπλισμό είναι 90kg

ΦΥΛΑΞΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Αποθήκευση

Θερμοκρασία συνεχούς αποθήκευσης περ. -20°C έως +30°C, σε χώρο χωρίς υγρασία και χωρίς έκθεση στο ηλιακό φως. Δεν επιτρέπεται η επαφή με χημικά ή με διαβρωτικές ουσίες. Αποθήκευση χωρίς μηχανικό φορτίο σύνθλιψης, πίεσης ή έλξης.

Μεταφορά

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στον ήλιο, καθώς και από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανική βλάβη. Γι' αυτόν τον σκοπό πρέπει να χρησιμοποιείται προστατευτικός σάκος ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς, τα οποία είναι κατάλλη-

λα και για την αποφυγή της πρόκλησης ζημιών από το κραμπόν.

Καθαρισμός, συντήρηση

Μετά τη διαδρομή, βγάψτε τα υγρά κραμπόν από το κουτί μεταφοράς. Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε καλά. Στεγνώστε σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ κοντά σε θερμαντικά σώματα! Εργασίες επισκευής επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής. Η επιφανειακή σκουριά είναι κάτι το φυσιολογικό και μπορεί να αφαιρεθεί με γυάλισμα με λάδι χωρίς οξέα, σπρέι σιλικόνης ή παρόμοιες ουσίες. Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυμαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Η κόπωση του υλικού από χρήση σε στεγνές συνθήκες μπορεί να προκαλέσει την αστοχία του. Πριν από κάθε χρήση, ο εξοπλισμός θα πρέπει να ελέγχεται προσεκτικά όπως εξηγείται στις υποδείξεις ασφαλείας.

ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ/ΧΡΗΣΗΣ

Δεν υπάρχει περιορισμός (συνθετική ύλη: 14/10 χρόνια).

Πριν από τη χρήση, το προϊόν πρέπει να ελέγ-

χεται για τυχόν ζημιές και για το αν λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

Κατ' αρχήν, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται αμέσως

- μετά από πτώση και κρούση από μεγάλο ύψος,
- σε περίπτωση πολύ έντονου σχηματισμού γραμμώσεων ή/και παραμορφώσεων,
- σε περίπτωση ζημιών ή λειτουργικών προβλημάτων,
- όταν το μήκος των δονιών έχει μειωθεί λόγω αποτριβής σε λιγότερο από 4/5 (80%) του αρχικού.

Εργασίες συντήρησης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

Έλεγχος

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται όποτε χρειάζεται, αλλά τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από εγκεκριμένο φορέα ελέγχου, και αν είναι απαραίτητο να συντηρείται ή να αποσύρεται από τη χρήση.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΠΑΓΟΥ

Κατασκευαστής: EDELRID

Ονομασία μοντέλου: Ονομασία ή κωδικός μοντέλου

Αριθμός παρτίδας

EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής

CE συμμορφώνεται με την ευρωπαϊκή Οδηγία ΜΑΠ (EE) 2016/425

 Διαβάστε και τηρήστε τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης μπορεί να βρεθεί στην ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση:
<http://www.edelrid.de/...>

Σημείωση: Οδηγίες χρήσης: CE XXXX: Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci iz višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembna napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanji vplivi. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do

nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Področje uporabe: Dereze se uporabljajo na spolzkem, zasneženem in zaledenem območju; v alpinističnem in visokogorskem območju npr. ledenikih, zaledenelih slapovih, kombiniranem plezanju, ledenikih in snežnih vesinah. Izdelek služi proti zdrsom oz. kot pomagalo pri vzpenjanju po strmeh ledu. Sneg, ki se sprime in kopiči na spodnji strani derez, je nadležen in nevaren in lahko v najhujšem primeru privede do padca. Za preprečevanje kopičenja snega pod derezami vselej uporabljajte skupaj z derezami tudi plastično podlogo (antibott ploščice)!

1 Področje uporabe različnih modelov derez znamke EDELRID.

2a+b nomenklatura: Poimenovanje delov, ki so omenjeni v besedilu - A: Zaponka, B: Pas, C: Prevesna ročica, D: Sprednja zaponka, E: Zadnji del, F: Vzmet, G: Luknjice, H: Mostičke, I: Sprednji del, J: Podaljševalni mostiček, K1: Petna zaponka (soft), K2: Petna zaponka (avtom.), L: Nastavitveno kolesce, M: Sprednje vezi, N: Strap Keeper, O1: Petna vez (soft), O2: Petna vez (avtom.), P: Varovalni vijak, Q: Sprednje konice, R: Antibott ploščice

3 Za optimalno funkcijo derez (dober prijem čevlja in podlage) izberite glede na tip čevlja ustrezen sistem pritrdjevanja oz. navezovanja. Dereze s paščki (3c): Te dereze je mogoče namestiti na vsak čevljev primerne trdote kot, so npr. pohodni čevlji. Polavtomatske dereze (3b): Za uporabo teh derez mora imeti čevelj najmanj na peti rob oz. utor v katerega lahko dereze zaskočijo. Avtomatske dereze (3a): Za uporabo teh derez mora imeti čevelj pri vrhu

in na peti rob oz. utor v katerega lahko dereze zaskočijo ter togi (planinski) podplat. Na splošno upoštevajte, da morajo biti zaponke vselej na zunanji strani čevlja ter paščki dovolj dolgi, da jih lahko na določen način pripnete okrog čevlja. Da bi preprečili spotaknitev, paščke zavarujte (zavežite, potlačite v čevelj ali pod gamašo). Shark Lite (3d): Priporočamo, da avtomatske dereze uporabljate izključno samo skupaj s planinskimi čevlji oz. pancerji.

4 Dereze so zasnovane za levo in desno nogo.

5a-f Da bi zagotovili optimalni prijem čevlja, ustrezno (glej sliko 5a – f) regulirajte dolžino dereze. Pozor: Po opravljenem reguliranju preverite ali se dereza dobro prilaga čevlju!

6a+b Čevlji morajo imeti ustrezen rob, ki pri uporabi polavtomatskih in avtomatskih derez zagotavljajo optimalen prijem v petnem in sprednjem delu podplata.

7 Reguliranje derez po dolžini. Kriteriji za optimalno reguliranje po dolžini glej (slika 5 + 6). Pri reguliranju derez na manjši čevlj, naj mostiček moli čez zadnji rob petnega dela.

8 Možnost reguliranja derez po dolžini za zelo majhne čevlje.

9a+b Mostiček lahko v nastavek za mostiček v sprednjem delu derez namestite na dva načina. Trdnjšo namestitve (9a) priporočamo pri planinskih čevljih. Pri mehkih čevljih in uporabi mehke vezave je treba mostiček, glejte 9b, ustrezno drugače pritrditi na sprednji del.

10a-c Nastavitve petne zaponke (avto) pri uporabi avtomatskih in polavtomatskih derez.

11a+b Menjava sprednje zaponke

12a+b Menjava petne zaponke

13 Pri uporabi derez s paščki trak napeljite najprej

skozi ušesce sprednje vezi, nato skozi ušesce petne vezi na nasprotni strani zaponke. Trak speljite in pritrdite nazaj čez nart do zaponke.

14 Napeljevanje in pritrditev zaponke

15a-e Nastavitev dolžine traku pri dereznem mostičku za Shark Lite

16 Da bi zagotovili trden oprijem dereze na čevlju, udarite s sprednjim, zadnjim, notranjim ter zunanjim delom derez ob tla. Dereze se na čevlju ne smejo premikati.

17 Modele „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“ je mogoče montirati v različnih nastavitvah. Odvijte sprednji varnostni vijak, vtaknite sprednji zob v želen položaj in nato spet privijte varnostni vijak. Da se zobje ne bodo sprostili, priporočamo, da varnostne vijake pritegnete srednje trdno (navor pritvija 4 Nm). Pred uporabo je treba vse vijačne zveze preveriti, ali so varno pritrjene. Vse nastavljuje dele je treba med uporabo redno preverjati.

18+19 Brušenje konic na derezah je dovoljeno samo z ročno s pilo. Strojno brušenje lahko povzroči, da se jeklo pregreje in s tem zmanjša njegova trdota.

20 Za vse aluminijaste dele veljajo sledeča priporočila: Preprečite neposreden stik aluminijastih delov s skalovjem, maksimalna teža vklj. s prtljago je 90 kg.

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE

Shranjevanje

Ustrezna temperatura za shranjevanje izdelka znaša pribl. -20°C do +30°C. Hranite v suhem in temnem prostoru. Preprečite stik s kemikalijami ali korozivnimi substancami. Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

Transport

Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi

poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebni zabojnik za shranjevanje in transport, ki je odporen na poškodbe, ki ga lahko povzročijo dereze.

Čiščenje, vzdrževanje

Mokro dereze po uporabi vzemite in transportne embalaže. Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtravno milo). Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v bližini radiatorjev! Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec. Pojav zračne rje na derezah je povsem običajen in ga je mogoče odstraniti s poliranjem z brezislinskimi oljem, silikonskimi pršili ipd. V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite. Kombinirano plezanje povzroči utrujenost materiala, kar vodi do neuporabnosti materiala. Opremo pred vsako uporabo pregledjte, kot je opisano v varnostnih navodilih.

MAKSIMALNA ŽIVLJENJSKA DOBA/DOBA UPORABE

Brez omejitev (obveznica 14/10 let).

Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.

Načeloma je izdelek treba takoj zamenjati v primeru

- po padcu ali ob udarcu iz visoke višine,
- pri izjemno veliki obrabi in/ali deformaciji,
- pri poškodbah ali motnjah funkcije,
- če so konice obrabljene za manj kot 4/5 (80%) prvotne dimenzije.

Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

Preverjanje

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ po potrebi opraviti pregled, vendar najmanj enkrat letno, in, če je treba, opraviti vzdrževanje.

OZNAKE NA LEDNEM ORODJU

Proizvajalec: EDELRID

Oznaka modela: Ime ali številka izdelka

Številka šarže

 YYYY MM: Leto in mesec izdelave

CE ustreza evropski uredbi 2016/425 (EU) glede

oseben zaščitne opreme

 opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: <http://www.edelrid.de/...>

Opomba: Navodila za uporabo: CE XXXX: Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU izdelka.

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

일반 사용지침

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 주의! 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

일반 안전지침

등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인지 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성 요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전 기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는

절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용종인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전 확보용으로만 허용됩니다.

제품사양 정보, 그림 해설

크랩콘 사용 범위: 미끄럽고 눈이 많이 내리고 얼음이 많은 지형; 빙하, 빙폭, 혼합 등반, 빙벽 및 만년설 빙벽 등 산악 및 고산 지형. 본 제품은 미끄러짐 방지 또는 가파른 얼음 지형에서 등강 보조 장치로서 사용됩니다. 크랩콘 아래에는 동침(달라붙음) 현상은 불편하고 위험하며 최악의 경우 추락을 유발할 수 있습니다. 따라서 모든 크랩콘은 항상 눈 동침 방지 플레이트와 함께 사용해야 합니다!

1 에델리드의 여러가지 크랩콘 모델 사용 범위

2a+b 용어: 텍스트에 언급된 부품 명칭 - A: 버클, B: 스트랩, C: 뒤꿈치 레버, D: 전면 걸쇠, E: 뒤축, F: 스프링, G: 볼트, H: 사이즈 조절판, I: 앞축, J: 사이즈 조절판 연결부, K1: 뒤축 걸쇠(소프트), K2: 뒤축 걸쇠(오토), L: 조절 다이얼, M: 전면 바인딩, N: 스트랩 키퍼, O1: 후면 바인딩(소프트), O2: 후면 바인딩(오토), P: 잠금 나사, Q: 프론트 포인트, R: 눈 동침 방지 플레이트

3 크랩존의 최적 기능(신발과 지면 위에서 고정)을 위해 신발 유형에 따라 적절한 바인딩 시스템을 선택해야 합니다. 소프트 바인딩(3c): 본 유형의 크랩존 바인딩은 트래킹 부츠의 신발 정도 이상의 모든 신발에 사용할 수 있습니다. 세미 바인딩(3b): 본 유형의 크랩존 바인딩을 사용하려면 최소한 신발 뒤꿈치에 한 개의 턱이 있어야 합니다. 오토 바인딩(3a): 본 유형의 크랩존 바인딩을 사용려면 신발 앞쪽 끝부분과 뒤꿈치에 각각 한 개의 턱이 있어야 하며 휘어지지 않는 밑창(크랩존용 경도)이 장착되어 있어야 합니다. 일반적으로, 버클은 항상 신발 바깥쪽에 위치하며 스트랩은 지정된 방식으로 신발 주위를 감쌀 수 있도록 충분히 길어야 하며 유의해야 합니다.(매들 혹은 신발 가장자리 안이나 각반 아래로 넣음). 샤크라이트(3d): 본 모델에는 크랩존용 경도의 신발 혹은 스키화와 함께 오토 바인딩만 사용할 것을 권장합니다.

4 좌측 및 우측 크랩존이 있습니다.

5A-f 신발 부착을 최적화하려면 그림 5a-f에 따라 크랩존의 길이를 조정해야 합니다. 주의: 길이를 조정한 후 크랩존이 신발에 단단히 부착되었는지 점검해야 합니다.

6a+b 신발의 턱은 세미 바인딩이나 오토 바인딩의 경우 뒤꿈치 레베뿐만 아니라 전면 걸쇠도 최적으로 고정할 수 있을만큼 충분하게 커야 합니다.

7 크랩존의 길이 조절. 길이 조정 최적화를 위한 기준: 그림 5 + 6 참조 크기가 매우 작은 신발을 조정할 때 사이즈 조절판은 뒤축의 뒤쪽 가장자리를 지나 돌출하게 됩니다.

8 크기가 매우 작은 신발을 위한 크랩존의 길이 조정 방법

9A+b 사이즈 조절판은 크랩존 앞면 사이즈 조절판 연결부의 두 위치에 장착할 수 있습니다.

크랩존용 경도의 신발에는 밑창이 휘어지지 않는 장착방식(9a)을 권장합니다. 부드러운 신발 및 소프트 바인딩을 사용하는 경우, 사이즈 조절판(9b 참조)을 앞쪽에 부착해야 합니다.

10a-c 오토 바인딩 혹은 세미 바인딩으로 사용 시 뒤축 걸쇠(오토) 조정

11a+b 전면 걸쇠 교체

12a+b 뒤축 걸쇠 교체

13 소프트 바인딩의 경우 스트랩 루프를 먼저 전면 바인딩의 구멍으로 통과시킨 후, 버클 반대쪽 후면 바인딩의 구멍에 넣어야 합니다. 스트랩 루프는 발등 위를 지나 버클로 되돌아온 후 고정됩니다.

14 버클을 끼운 후 세게 조입니다

15a-e 샤크라이트 모델을 위한 섬유재질 크랩존 사이즈 조절판의 길이 조정

16 크랩존이 발에 단단히 부착되었는지 확인하려면 전면, 후면, 안쪽 및 바깥쪽 발톱으로 모든 면이 지면에 부딪힐 수 있어야 합니다. 신발에 부착된 크랩존이 협력하게 움직여서는 안 됩니다.

17 모델 '비스트/비스트 라이트/비스트 알파인'은 여러 설정에서 조립될 수 있습니다. 전면의 잠금 나사를 풀고, 원하는 위치에 포른트 포인트를 끼운 다음 잠금 나사를 다시 조입니다. 포인트가 풀리지 않도록 잠금 나사를 중간 강도로 조일 것을 권장합니다. (조임 토크 4 Nm) 사용 전에 모든 나사 연결이 안전하게 고정되어 있는지 점검해야 합니다. 조정가능한 모든 부품은 사용하는 동안 정기적으로 점검해야 합니다.

18+19 크랩존의 발볼 손질은 줄을 이용하셔 손으로만 갈아서 다듬어야 합니다. 기계로 연삭하는 경우 강철이 과열되어 너무 연해집니다.

20 다음 권장 사항은 모든 알루미늄 부품에 적용됩니다. 알루미늄 부품이 압식과 직접 접촉

하지 않도록 방지해야 하며, 수하물을 포함한
사용자의 최대 중량 90kg

보관, 운반 및 유지 보수 보관

장기보관 온도는 약 -20°C에서 +30°C까지이
며, 건조하고 직사광선이 닿지 않는 곳에 보관
합니다. 화학물질이나 부식성 물질과 접촉해
서는 안 됩니다. 기계적 압착, 압력 또는 인장
하중없이 보관하십시오.

운반

제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손
상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호
용 주머니 혹은 특수 보관/운송 용기를 사용하
야 하며, 또한 본 용기는 크래мп으로 인한 손상
으로부터의 보호에 적합해야 합니다.

세척, 유지보수

젖은 크래мп은 등반 후 운송 용기에서 꺼내야
합니다. 더러워진 제품은 미지근한 물(필요한
경우 증성 비누를 사용하여)에 세척합니다. 충
분히 헹굽니다. 절대 히터 근처에 두어서는 안
되며 상온에서 건조시킵니다. 유지보수는 제조
업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니
다. 크래мп에 녹이 스는 현상은 정상이며 무산
성 오일, 실리콘 스프레이 등으로 닦아서 제거
할 수 있습니다. 시중에서 구할 수 있는 비 할로
겐 소독제를 필요에 따라 사용할 수 있습니다.

수명 및 교체

제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도
및 외부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 사용
연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제
품을 더 이상 사용해서는 안 됩니다. 드라이틀링
으로 인한 재료 피로는 재료 손상을 초래할 수

있습니다. 안전지침에 설명된 것처럼 사용 전에
는 매번 장비를 주의깊게 점검해야 합니다.

최장 수명/이용 연한

제한 없음(채권 14/10년).

사용 전 제품의 손상 및 올바른 작동 여부를 점
검하십시오. 사용중인 제품의 안전성이 조금
이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합
니다.

원칙적으로 다음 경우 제품을 즉시 폐기해야
합니다

- 매우 높은 곳에서 추락 혹은 충돌 후,
- 심하게 파이거나 변형,
- 파손 혹은 오작동
- 발톱이 본래 발톱 길이의 4/5(80 %) 미만 길
이로 마모된 경우

유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수
하여 실행해야 합니다.

검사

상업적 사용의 경우 제품은 필요에 따라, 최소
한 매년 1회 제조업체, 전문가 또는 승인된 검
사시설에 의해 검사 및 필요한 경우 정비 혹은
폐기되어야 합니다.

크래мп에 기재된 제품 표시

제조사: 에델리드

모델명칭: 상품명 혹은 상품번호

배치 번호:

 YYYY MM: 제조연월

CE 유럽 PPE 규정(EU) 2016/425를 준수

 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야
합니다.

적합성 선언

이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU

규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: <http://www.edelrid.de/...>

참고: 사용 설명서: CE XXXX: 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오. 기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

ご使用に関する一般的指示事項

この製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地の言語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。以下の使用に関する注意事項はこの製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。注意：この使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全に関する一般的指示事項

高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分らないリス

クと危険性が存在します。誤った使用や不注意により、大事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。この製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。本製品の純正部品が改造または取り外された場合、これにより安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないが検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。製品使用時の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PEE製品は個人保護具としてのみ承認されています。

本製品の仕様データ、図の説明

アイゼンの使用分野：滑りやすく、積雪・凍結したゲレンデ。氷河、凍結した滝、ミックスクライミング、氷壁や硬い雪の壁などを含む山岳地帯や高山地帯。本製品は、滑り止めとして装着される金具で、氷の急斜面を登攀の際の補助具として使用されます。アイゼンの下に雪が固着すると面倒で、危険です。最悪の場合は墜落する可能性があります。このため、すべてのアイゼンは常にアンチスノープレートとご一緒に使用してください。

1. EDELRIID社製の各種アイゼンモデルの使用分野

2a+b. 名称：本文に記載される部品の名称 - A：バックル、B：ストラップ、C：ヒールレバー、D：フロント部ブラケット、E：リア部、F：バネ、G：サイズ調節レバー、H：センターバー、I：フロント部、J：センターバー受け、K1：リア部ブラケット（ソフト）、K2：リア部ブラケット（オート）、L：調節ダイヤル、M：フロント部ビンディング、N：ストラップキーパー、O1：リア部ビンディング（ソフト）、O2：リア部ビンディング（オート）、P：安全ボルト、Q：フロント部ブロング、R：アンチスノープレート

3 アイゼンの正しい機能（靴と地面のグリップ）を確保するには、靴の種類に応じて適切なビンディングシステムを選択する必要があります。ソフトビンディング（3c）：トレッキングブーツ以上の硬度をもつすべての靴には、このタイプのアイゼンビンディングでアイゼンを装着できます。セミビンディング（3b）：このタイプのアイゼン

ビンディングでアイゼンを装着するには、靴のかかと部に少なくとも1つのコバが備わっていなければなりません。オートビンディング（3a）：このタイプのアイゼンビンディングでアイゼンを装着するには、靴底にねじれ耐性（アイゼン耐性）が備わっていなければならず、靴のつま先とかかとの各々にコバが必要になります。一般的注意事項：バックルが常に靴の外側に位置し、ストラップが指定された方法で靴に巻き付けるのに十分な長さであることを確かめてください。踏みつけたり蹴いたりしないようにするため、ストラップの端を固定する必要があります（結び目をつけ、靴の中やゲートルの下に入れます）。Shark Lite（3d）：アイゼン装着に耐える強度を持つ靴またはスキーーツーリングブーツに限り、オートビンディングでの装着が推奨されます。

4. アイゼンには左足用と右足用の区別があります。

5a-f. アイゼンが靴にしっかりと装着されるように、図5aから図5fに従って長さを調節します。注意：長さを調節した後で、アイゼンが靴にしっかりと固定されていることを必ず確認してください。

6a+b. セミビンディングやオートビンディングでアイゼンを装着する靴底のまわりには、ヒールレバーとフロント部ブラケットの両方に最適なグリップを与えるだけの大きさのエッジが突き出していなければなりません。

7. アイゼンの長さの調節。最適な長さに調節するため基準については、図5及び図6を参照してください。非常に小さい靴にアイゼンを装着すると、センターバーがリア部

の後端を越えて突き出てしまいます。

8. 非常に小さい靴のためのアイゼンの長さの調節方法

9a+b. センターバーの装着には、アイゼンフロント部のセンターバー受けの2つの位置が使用できます。アイゼン装着に耐える強度を持つ靴には、きつめに装着する(図9a)ことが推奨されます。柔らかい靴にソフトビンディングで装着する場合、センターバーを相应に調整してフロント部に取り付ける必要があります(図9b参照)。

10a-c. リア部ブラケット(オート)の調整(オートビンディングまたはセミビンディングでの装着を想定)

11a+b. フロント部ブラケットの交換

12a+b. リア部ブラケットの交換

13. ソフトビンディングの場合、ストラップのループをまずフロント部ビンディングのアイレットに通し、次にバックルの反対側のヒールビンディングのアイレットに通します。ストラップループを足の甲の上でバックルに戻して挿入し、締め付けます。

14. バックルに差し込んで締めつけます。

15a-e. (Shark Lite向け) テキシタイル製アイゼンセンターバーの長さの調節

16. アイゼンが足にしっかりと取り付けられていることを確認するには、前部、後部、内側、外側の爪で、地面の各部分を蹴りつけてみます。この際アイゼンと靴がガタついてはいけません。

17. Beast / Beast Lite / Beast Alpineモデルはさまざまに調整して装着できます。まず安全ボルトを緩め、フロント部ブロングを取り付けたい位置に差し込み、安全ボルトをまた締めて固定します。ブロングが緩むのを防ぐために、安全ボルトを中程度の締付

け力(トルク 4Nm)で締めます。ご使用前には必ず、すべてのネジ接合部が正しく固定されているかどうかを確認してください。すべての調整可能な部品は、使用中に定期的に点検する必要があります。

18+19. アイゼンの爪の再研磨は、必ずヤスリを使用し手作業で行ってください。機械で再研磨すると鋼材が過熱され、軟化してしまいます。

20. すべてのアルミニウム部材に対して、以下の注意事項を遵守してください。アルミニウム部材が岩石と直接触れないように注意してください。使用者の体重と荷物重量の合計で90 kgを超えないこと。

保管、搬送とお手入れ

保管

約-20°C ~ +30°Cの気温で、日光が直接照射しない、湿り気のない場所で長期保管してください。化学薬品や腐食性物質と接触させないこと。保管の際には、衝撃、圧力や引張による機械的荷重が掛からないようご注意ください。

搬送

直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。これはアイゼンに起因する物損の防止にも適しています。

洗浄、メンテナンス

登山の後、濡れたアイゼンを搬送用容器に収納しないでください。製品が汚れた場合、ぬるめの湯で(必要に応じて中性洗剤を使用して)洗浄します。十分にすすいでください。

室温で乾燥させます。暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。修理の際は、製造業者が指定した手順に必ず従ってください。アイゼンに薄い錆膜が生じることがありますが、これは異常ではありません。無酸性油やシリコンスプレーなどを使用して磨いてください。必要な場合は、市販の非ハロゲン系消毒剤を使用できます。

製品の寿命及び交換

製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。ドライツールリングによる材料の疲労は、材料の破損を招く可能性があります。ご使用のたびに、安全に関する注意事項の説明に従って、装備を事前に注意深く点検してください。

製品寿命の最大年数/耐用年数

制限なし (14/10年の債券) 。
ご使用になる前に製品を検査し、損傷がなく、正しく機能することを確認してください。製品使用時の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。

以下の場合、製品は直ちに廃棄してください。

- 著しい高度から墜落し、衝撃を受けた後、
- 極度の擦過痕や変形の発生、
- 損傷または機能障害、
- 爪が元の長さの5分の4 (80%) よりも短くなるまで摩耗する

修理の際は、製造業者が指定した手順に必ず従ってください。

検査

商業目的で使用する場合は、必要に応じて、但し少なくとも年1回、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。

アイゼン上に記載された製品表示

製造者: EDELRIID (エーデルリット)

モデル: 製品名または商品番号

ロット番号

YYMM (西暦年4桁、月2桁) 製造年月

CE 欧州のPPE規制 (EU) 2016/425に準拠

 アイコン: 警告と指示事項を熟読し、内容を守ってください。

EU適合宣言

EDELRIID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。 [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

注記: 取扱説明書CE XXXX: 製品のEC-型式試験証明書の発行を担当する通知機関。

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

普通使用提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。注意：违背本使用说明可能引发生命危险！

普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后期需要检查产品是否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

产品专门的信息，图示注解

鞋底钉的应用范围：地滑、有雪和结冰地区；高山和高寒地区，例如冰川、冰瀑、混合攀登、

冰冻和粒雪坡。本产品用于防滑，陡峭冰地作为攀登辅助。鞋底钉积雪(粘着雪)很不舒服，而且危险，最坏情况下可能引发跌落。因此，鞋底钉必须带冰爪防滑板一起使用！

1 EDELRID所产不同型号鞋底钉的应用范围
2a+b 术语：零部件名称-A: 滑扣，B: 绑带，C: 转换器，D: 前杆，E: 脚跟件，F: 弹簧，G: 销钉，H: 桥，I: 前端，J: 桥固定，K1: 后杆(柔性)，K2: 后杆(自动)，L: 调节轮，M: 前绑，N: 带夹，O1: 后绑(柔性)，O2: 后绑(自动)，P: 固定螺钉，Q: 前爪，R: 防滑板

3 为达到鞋底钉的最佳功能(鞋与地面牢固)，需要为不同的鞋型号选择适合的绑定方式。柔性绑定(3c): 这种鞋底钉的绑定适合所有徒步靴和更硬的鞋。半绑定(3b): 这种鞋底钉的绑定方式要求鞋子至少在脚跟配备一个卡锁边。自动绑定(3a): 这种鞋底钉的绑定方式要求，鞋头和脚跟各配备一个卡锁边和一个抗耐扭曲的(鞋底钉强度的)鞋底。应注意，滑扣须始终位于鞋的外部，绑带足够长，能以相应的方式环绕鞋子。皮带头要处理(打结、在鞋边或鞋套下放好)，从而避免踩踏或绊倒。Shark Lite(3d): 只建议自动绑定、适合鞋底钉强度的鞋子一起使用。

4 有左脚和右脚鞋底钉

5a-f 为确保鞋子最合脚，需要按照图示5a-f 调整鞋底钉的长度。注意：长度调整以后，需要检查鞋底钉是否合适、牢固！

6a+b 鞋边需要足够大，从而确保在半绑定和自动绑定时能最好地固定脚跟转换器和前杆。

7 鞋底钉长度调整。长度调整的最佳标准(图示5+6)。小鞋码调整时，桥从脚跟件后沿突出。

8 小鞋码鞋底钉的长度调整可能

9a+b 鞋底钉前部有2个位置用作桥的固定。硬性组装 (9a) 更适合鞋底钉强度的鞋子。如果鞋子软, 或采用柔性绑定方式, 则需要参照9b 改变桥在前端的安装位置。

10a-c 后杆的设置(自动), 用于自动或半绑定。

11a+b 更换前杆

12a+b 更换后杆

13 柔性绑定时, 绑带要先通过前绑的环穿入, 接着通过后绑滑扣对面的环穿入。再通过脚背把绑带拉回到滑扣, 固定。

14 穿入并拉紧滑扣

15a-e 鞋底钉织物桥的长度调整, Shark Lite

16 为确保鞋底钉牢固合脚, 用每侧的前、后、内、外爪敲打地面。鞋底的鞋钉不应挪动。

17 „Beast / Beast Lite / Beast Alpine“这些型号可以以不同的设置进行组装。松开前边的固定螺丝, 把前爪置入所需的位置, 再把固定螺丝拧紧。建议您将固定螺丝适中拧紧 (扭矩为 4 Nm/牛米), 以避免夹爪松开。使用前必须检查所有螺丝连接是否已拧紧。使用期间, 须定期检查所有可调的零部件。

18+19 鞋底钉冰爪锐化只允许使用锉子手工完成。机器磨削锐化可能金属过热变软。

20 以下建议针对所有铝制件: 须避免铝件直接接触岩石, 使用者重量加上行李不得超过90公斤。

储藏及保养

贮存

长期贮存温度 约-20°C 至 +30°C, 干燥阴凉处。避免接触化学品或腐蚀性物质。存放避免机械性挤压或拉伸。

运输

需要保护本产品不受阳光直射, 不接触化学品, 避免脏污和机械性损坏。为此, 使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。同时保护不受鞋底钉的损坏。

清理, 维护

运输后, 湿的鞋底钉应从运输容器中取出来。脏污时使用温水 (必要时用中性肥皂) 清洁。冲洗干净。室内温度晾干, 禁止靠近暖器烤干! 必须按照生产商规定的工艺方法完成维修。鞋底钉零件生锈属正常, 可使用无酸油脂、硅喷剂等清除并抛光。必要时可使用普通、无卤消毒剂。

使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后, 尤其是最大使用寿命过后, 须停止使用该产品。攀岩使材料老化, 由此可能酿成材料功能失效。按照安全提示所说的, 每次使用以前, 必须仔细检查器材。

最长使用寿命/使用年限

无限制 (债券 14/10 年) 。

使用前检查产品是否有损坏, 功能正常。产品的使用安全性存在任何疑虑时, 必须立即停止使用。

原则上必须立即停用制动装置, 如果

- 从高处坠落碰撞后,
 - 出现严重擦伤和/或变形,
 - 出现损坏或者功能异常,
 - 冰爪损耗到不足原先尺寸的 4/5 (80 %)。
- 必须按照生产商规定的工艺方法完成维修。

复查

商用情况下，本产品根据需要，但至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查，包括必要时的维护或者停用。

产品的标识

制造方: EDELRID

型号名称: 产品名称或产品编号

批次号

 YYYY MM: 生产年份和月份

 满足欧洲个人防护设施法规 PSA-Verordnung (EU) 2016/425

 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

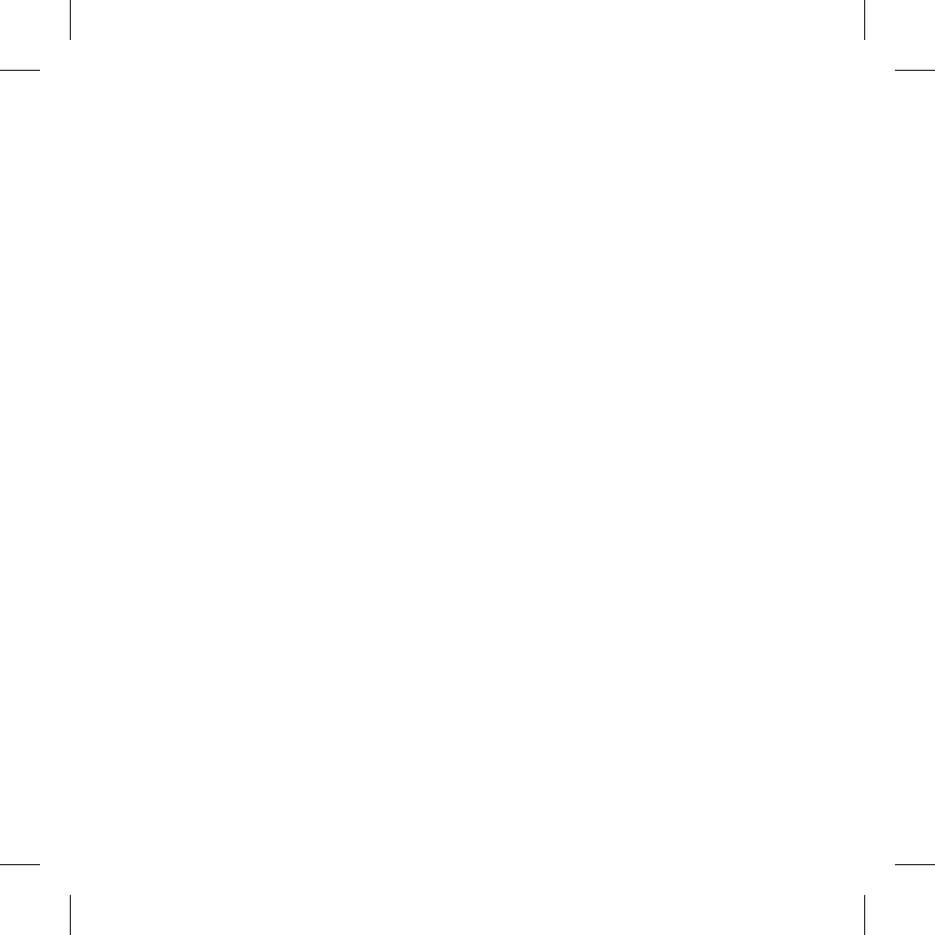
符合声明

EDELRID GmbH & Co. KG两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

注解: 使用说明: CE XXXX: 负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。



EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981 - 0
Fax +49 7562 981 - 100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com



Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 893:2019

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425



54510 11.22

